

국립국어연구원 소식

1. 심재기 국립국어연구원장 강의

(1) 미주 초청 강의

국립국어연구원의 심재기 원장은 1999년 11월 미국 캘리포니아 버클리대 한국학연구소 초청으로 '한국어문학 관련 강의'를 하고 돌아왔다.

- 초청자 : 미국 캘리포니아 버클리대학교 한국학연구소
- 기 간 : 1999. 11. 8.~11. 11.
- 장 소 : 한국학연구소
- 강의내용 :
 - 가. 한자 병기 정책의 타당성과 동아시아 문화권 문제
 - 나. 로마자 표기법 개정의 배경과 한국 문화의 세계화 방안
- 참석자 : 한국학 관련 학자와 버클리 지역 한인 교포 50여 명

(2) 인문사회연구회 토론회 초청

- 때 : 1999. 12. 3. (금) 10:00~16:00
- 장 소 : 한국인문사회 연구회(서초동, 총리실 산하기관)
- 주 제 : "인문학 연구 이대로 좋은가"(좌장, 발표자 4명, 토론자 8명)
- 내 용 : "한국 인문학 연구의 현황과 문제점"(정구복 교수)에 대한 토론
- 참석자 : 350여 명

(3) 한국어문화 초청 강연

- 때 : 1999. 12. 21. (화) 14:00~17:00
- 장 소 : 대우 학술재단 빌딩 3층 강연실
- 주 제 : 일석 이희승 선생 10주기 추모 강연회
- 발 표 : “일석 이희승 선생이 국어학에 남긴 업적”

2. 표준국어대사전 출판기념회 개최 및 보급

(1) 출판기념회 개최

국립국어연구원은 표준국어대사전 상권 발간을 기념하여 두산동아와 함께 표준국어대사전 출판기념회를 1999년 10월 9일 10시 30분 세종문화회관 세종홀에서 개최하였다. 원장의 사전 편찬 경과 보고, 국무총리의 축사, 사전 증정, 축하 시루떡 자르기, 건배의 순서로 진행된 기념회에는 국무총리를 비롯하여 행정부, 국어학계, 출판계 등 각계 인사가 참석하여 사전 편찬을 축하하였다.

(2) 표준국어대사전 완간 및 보급

국립국어연구원에서는 10월 9일 표준국어대사전 상권을 발간한 데 이어 11월 말 중권과 하권을 발간함으로써 『표준국어대사전』을 완간하였다. 1999년 8월까지의 최신 정보를 수용한 이 사전에는 표준어를 비롯하여 북한어, 방언, 옛말 등 50여만 단어를 수록하였다. 본문만 7,160면이며, 부록으로 용언 활용표, 외래어 표기 용례, 학명 목록을 수록하였다. 8년의 편찬 기간 동안 500여 명의 인원이 편찬에 참여하였으며, 112억 원(국립국어연구원 92억 원, 두산동아 20억 원)의 예산이 들어 지금까지 국내에서 이루어진 사전 편찬 작업 중에서는 최대 규모이다.

『표준국어대사전』 완간에 맞춰 『표준국어대사전』에 관련된 궁금증을 풀 수 있도록 홈페이지에 게시판을 개설하였다. 주소는 <http://www.sejong.or.kr/kdic.htm>이다. 또한 『표준국어대사전』 부록으로 수록된 용언 활용표와 외래어 표기 용례의 자료 파일을 홈페이지에 공개하였다. 이 두 자료는 국민의 국

어 생활에 밀접한 관련이 있어 이를 활용하기를 희망하는 사람이 많으므로 쉽게 활용할 수 있도록 파일로 공개한 것이다. 사전은 두산동아에서 발행하고 보급한다.

※ 상중하 1질/7,328면/컬러 삽화/216*282mm/정가 : 270,000원

3. '국어의 로마자 표기법' 개정 공청회 개최

문화관광부와 국립국어연구원은 현행 '국어의 로마자 표기법'에서 국민들이 불편하게 생각하는 반달표()와 어긋점(') 등 특수 부호를 개선하는 방향으로 로마자 표기법을 개정하기로 하고, 개정 시안을 마련하여 공청회를 개최하였다.

(1) 추진 경과

1999년 4월 : 국어심의회 표기법분과(위원장 성백인[成百仁] 서울대 명예교수) 소집. 「로마자 표기법 개정 소위원회」를 구성하여 개정 시안을 작성하기로 함.

1999년 4월 ~ 10월 : 전문 학자 6인으로 「로마자 표기법 개정 소위원회(위원장 유만근[兪萬根] 성균관대 교수)」를 구성. 총 11차 회의.

1999년 6월 29일 : 관계 인사 초청 토론회 개최.

1999년 9월 : 설문 조사 실시 (전문가 283명, 일반인 404명 대상)

1999년 10월 19일 : 개정 시안 확정

1999년 11월 19일 : 로마자 표기법 개정 공청회 개최

(2) 개정안의 주요 내용

개정안에 따른 가장 큰 변화는 특수 부호를 완전히 없애고 로마자만 쓰기로 한 것이다. 자음의 경우 'ㄱ, ㅌ, ㅍ, ㅊ'의 표기를 k', t', p', ch'에서 어긋점을 없애고 k, t, p, ch로 바꾸었다. 이에 따라 '평양'이 P'yōngyang에서 Pyeongyang으로, '태안'이 T'aean에서 Taean으로 바뀌게 된다.

모음의 경우 '어, '으'의 표기를 ö, ü에서 eo와 eu로 바꾸었다. 따라서 '경기'가

Kyönggi에서 Gyeonggi로, '음성'이 Ŭmsöng에서 Eumseong으로 바뀌게 된다.

또한 자음 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ'을 유성과 무성일 때를 구분하여 k, t, p, ch와 g, d, b, j로 적던 것을 g, d, b, j로 통일하여 적기로 하였다. 따라서 '부산'이 Pusan에서 Busan으로 '광주'가 Kwangju에서 Gwangju로 바뀌게 되었다.

(3) 공청회

1999년 11월 19일 14:00부터 17:00까지 경복궁 내 국립민속박물관 강당에서 개정 시안에 대한 공청회를 개최하였다. 남기심(南基心) 연세대 교수의 사회로 진행된 이날 공청회에서는 김세중(金世中) 국립국어연구원 어문자료연구부장이 주제 발표를 하고, 송기중(宋基中) 서울대 교수와 정광(鄭光) 고려대 교수, 정국(鄭國) 외국어대 교수, 김복문(金福文) 전 충북대 교수 등이 개정 시안에 대한 토론을 하였다. 그밖에도 학계와 관련 단체 종사자들, 언론인, 정당·관계 부처 담당관, 일반인 등 150여 명이 청중으로 참석하여 개정 시안에 대한 열띤 토론을 벌였다.

앞으로 국어심의회의 심의를 거쳐 개정안을 확정, 고시할 예정이다.

(4) “로마자 표기법 개정 공개 토론회” 개최

국립국어연구원은 지난 11월 17일 국어의 로마자 표기법 개정 시안을 발표하고, 11월 19일에 공청회를 개최한 바 있다. 여론은 개정의 기본 방향에 대해서는 대체로 공감하는 분위기이나, 모음의 표기 등 몇 가지 문제에 대해서는 더 나은 의견을 찾아보아야 한다는 의견도 제기되고 있다. 이에 더욱 폭 넓은 의견을 수렴하고자 쟁점 사항인 모음 '어'의 표기를 중심으로 공개 토론회를 개최하였다.

- 일 시 : 1999년 12월 16일(목) 09:30~12:30
- 장 소 : 국립민속박물관 강당
- 발표자 : 김세중(국립국어연구원 어문자료연구부장)
개정 시안의 쟁점 사항 설명
- 토론자 : 박창원(이화여대 교수)
박강문(대한매일 부국장)

홍연숙(한양대 교수)
 유명우(호남대 교수)
 정중헌(조선일보 논설위원)

4. 국립국어연구원의 교육용 기초한자 재조정안

(1) 문교부 고시(1972. 8. 12) 한문교육용 기초한자 1800자

1) 제정 배경

문교부는 중학교에 한문 교육을 실시하게 됨에 따라, 중학교·고등학교, 6년간에 학습할 교육용 기초한자 1800자를 1972년 8월 12일 제정·고시하였다. 그러나 한자교육의 명분을 한문교육에 두었기에 명칭을 한문교육용 기초한자 1800자로 하였다.

2) 제정 경과

문교부 고시(1972. 8. 12)에서 밝힌 한문교육용 기초한자 1800자의 제정 경과를 간략히 정리하면 다음과 같다.

- 가. 1971. 12. 1.~1972. 2. 10. : 편수관(編修官을) 중심으로 기초 작업과 초안 작성함.
- 나. 1972. 2. 1.~1972. 3. 17. : 한문교육과정 심의위원회의 심의와 문교부 시안 작성함.
- 다. 1972. 6. 7. : 문교부 시안(試案) 공표함.
- 라. 1972. 6. 10.~1972. 7. 2. : 교육계, 학계, 언론계 등을 대상으로 여론 조사함.
- 마. 1972. 7. 5.~1972. 7. 11. : 시안 및 여론 조사 결과 심의 및 확정 (기초한자 1800자, 중학교용 900자 포함).
- 바. 1972. 8. 16. : 확정 공표함.

3) 특성 및 문제점

인명, 지명 등 고유 명사는 이 기초한자에 관계 없이 지도하도록 하였으며,

학습 효과를 위해 부득이한 한자는 1할의 범위 안에서 추가하여 지도할 수 있다고 명시하였다. 그리고 둘이상의 음과 자형을 가진 것도 실제 지도하도록 하였으나 추가된 한자들은 입학 시험의 평가 대상에서 제외하였다.

문교부 고시(1972. 8. 12) 한문교육용 기초한자 1800자의 문제점은 먼저 구성의 이중성을 들 수 있다. 한문교육을 위한 한자인지, 국어교육을 위한 한자인지 성격이 불분명하다는 것이다.

최근에 국립국어연구원에서 조사한 한자 빈도 조사 결과와 비교해 살펴보면 현행 한문교육용 기초한자 1800자의 선정 원칙은 한문교육용이나, 국어생활에 빈도가 높게 나타나는 한자를 구별하지 않았음을 알 수 있다. 즉, 명칭은 한문교육용이나 실제로는 그렇지 않은 한자들도 다수 포함되어 있는 이중적 구성을 띠고 있다는 점을 지적하지 않을 수 없다.

한문 교육에서는 야(也), 호(乎) 등과 같은 허사(虛辭)가 중요한 비중을 차지한다. 그런데 일반적인 국어생활에서는 이러한 한자의 빈도가 매우 낮다. 이는 전통적인 한문 문법의 특성에 비추어 볼 때 당연하다. 그러나 개화기를 거치면서 들어와 현대에 빈도 높게 쓰이는 한자들은 전통적인 한문 문장에서는 낮은 빈도를 보이고 있다. 한문교육용 기초한자라는 명칭을 쓴다면 이러한 점이 제정 과정에서 신중하게 고려되어야 했을 것이다.

다음의 한자들을 보면 좀더 문제점이 명백해진다. 현행 한문교육용 기초한자 1800자에 들어있으나 사서(四書)와 십삼경(十三經) 주석, 고문진보(古文眞寶) 등의 한문 교재류, 역사서 등의 한적(漢籍)을 대상으로 조사한 한자 빈도 조사 표에서는 대단히 낮은 빈도를 나타내고 있다. 그러나 이들은 현대의 신문, 잡지, 소설 등에 나타난 국어생활용 한자 빈도와 비교해 보면 사용 빈도가 대단히 높게 나타난다. 따라서 한문교육을 위한 교육용 기초한자로는 좀더 신중하게 선정되어야 했다.

脚刊肝渴鋼慨概肩硬系械稿誇慣鑛塊較矯球菊
 拳叫閨菌劇技企諾耐努腦惱檀團沓糖挑跳稻豚
 凍鈍絡卵欄涼聯戀練裂劣廉零漠忙媒脈眠募沐
 苗蜜妨傲飜辯譜複蜂腐拂批頻捨查狀償暑析線
 舌蔬頌鎖殉脣瞬拾芽餓央殃涯厄洋樣疫研鉛軟

熱 炎 染 泳 映 詠 譽 娛 傲 謠 慾 郵 偉 胃 潤 賃 姉 姿 蠶 張
 粧 腸 藏 障 栽 貯 滴 摘 展 店 蝶 訂 燥 組 拙 宙 株 洲 準 憎
 症 蒸 誌 陣 姪 捉 窓 暢 債 榮 悽 拓 踐 尖 替 礎 促 觸 銃 催
 抽 醜 蟲 臭 趣 層 針 浸 妥 濁 琢 炭 態 透 派 販 敗 肺 胞 爆
 幅 票 巷 港 抗 航 核 響 絃 協 脅 螢 慧 呼 穫 擴 丸 劃 吸 稀

효율적인 한문 교육이 이루어지기 위해서는 철저한 한자 교육이 바탕이 되어야 한다. 그러기 위해서는 한적(漢籍)에 자주 쓰였던 빈도 높은 한자들을 선정해야 한다. 빈도높은 한자들을 선정하려면 고전에 쓰인 한자 문헌을 분야별로 엄선하여 대량의 데이터 베이스를 구축한 후 전산적으로 처리한 정보에 기초할 때 가능하다. 이러한 과정을 거쳐서 교육용 기초한자가 선정되어야 비로소 누구나 납득할 수 있는 객관적인 교육용 기초한자가 될 수 있는 것이다. 이 점에서 문교부 고시(1972. 8. 12)의 한문교육용 기초한자 1800자의 재조정 필요성이 논의되었던 것이다.

(2) 국립국어연구원의 교육용 기초한자 재조정안

1) 교육용 한자의 재조정(再調整) 및 자수(字數)의 기준

현행 한문 교육용 기초 한자가 한문이나 국어 교육에 효율적이지 못하다는 지적이 있어 왔다. 이러한 문제점을 합리적으로 해결할 수 있는 방법은 빈도 조사를 통해 가장 많이 쓰였던 한자가 어떤 것들인지, 교육에 필요한 한자의 범위가 얼마인지에 대한 검증 자료를 구축하는 것이다. 따라서 국립국어연구원은 한자 연구의 포괄적 검증자료의 구축이라는 차원에서 97년부터 98년까지 2년 동안 한자의 빈도조사라는 기초연구를 진행하였다.

현행 한문교육용 기초한자 1800자의 재조정안(再調整案)은 국립국어연구원에서 2년 동안 조사한 한자의 빈도 조사표에 따라 이루어졌다. 이 과정에서 한적(漢籍)에서 높은 빈도를 보이는 한자들을 중심으로 순수하게 한문교육을 위한 한자만으로 1800자를 재조정하는 것이 가장 합리적이라는 기본 원칙을 정하였다.

국립국어연구원은 한중일 한자표준화 사업의 하나로 97년부터 98년까지 서울대학교 중문학과의 허성도(許性道) 교수에게 한적(漢籍)의 한자 빈도 조사 연

구 용역을 의뢰하였고, 문화관광부에서 지원한 98년 국제 한자코드 전문위원회(IRG: Ideographic Rapporteur Group)의 연구 용역 예산의 일부(一部)로 고려대학교 국문학과와 김흥규(金興圭) 교수에게 현대 국어생활의 한자 사용 빈도 통계를 의뢰하였다.

한문교육용 기초한자 재조정안을 구성하는 데에 있어서 이 조사 결과가 대단히 유용하고 적절하게 활용되었다. 한문교육용 기초한자 재조정안의 한자 선정(選定)은 한문 전적(典籍)에서 구백오십만 자를 전산적으로 처리하여 조사한 허성도 교수의 한문 문헌에 쓰인 한자의 빈도 통계를 주된 자료로 활용하였다. 또 한문 문헌에서 낮은 빈도를 보이는 한자들이 현대의 국어생활에서 어떤 빈도로 쓰이고 있는가를 알기 위해서는 현대 국어생활에 나타나는 한자들만의 빈도 통계가 필요한데, 이 자료는 팔천오백만 어절(語節)의 한자어를 전산적으로 처리하여 조사한 김흥규 교수의 국어생활의 한자 사용 빈도 통계가 참고 자료로 활용되었다.

재조정안을 마련하기 위한 논의에서 나온 의문은 문교부 고시(1972. 8. 12.) 한문교육용 기초한자의 자수(字數) 1800자가 과연 합리적인가 하는 것이었다. 허성도 교수께서 전산적으로 처리한 조사 결과에 따르면 한중(韓中) 총합(總合) 자료에서 한자 2000자 정도면 95.59%의 이해가 가능해진다. 한문교육용 기초한자일 경우 이보다 자수는 더 줄어들 수 있다. 학습 교재내용의 95% 정도의 이해를 위해서는 고문진보(古文眞寶)를 비롯한 교재류(教材類)에서는 2,038자, 제자집성(諸子集成)에서는 1,809자가, 십삼경(十三經)에서는 1,791자가, 사서(四書)는 이보다 훨씬 적어서 1,080자가 필요하다는 것이 통계치였다. 이 결과만으로 볼 때 현행 한문 교육용 기초 한자 1,800자의 자수(字數)는 한문 교육을 위한 목적에 맞게 한자 선정을 했을 경우 그 나름의 합리성을 지니고 있다고 하겠다. 그러나 국어교육에 필요한 한자까지 포함할 경우는 1800자의 한자수는 효율적인 한문 교육을 위한 자수(字數)라고 말하기 어려워진다. 따라서 교육용 기초한자라는 명칭이라면 자수는 적절하고 합리적으로 조정되어야 할 필요가 있을 것이다. 국립국어연구원에서는 조정위원회의 논의를 거쳐 전산적으로 처리한 통계치에 따라 2,000자를 가장 합리적이고 타당한 교육용 기초한자의 자수로 판단하였다.

2) 재조정안(再調整案) 한자 선정(選定)의 경위(經緯)

가. 1999년 3월 초 국립국어연구원은 이동환 교수(고려대 한문학과), 김흥규 교수(고려대 국문학과), 송재소 교수(성균관대 한문학과), 임형택 교수(성균관대 한문교육과)를 재조정 위원으로 위촉하였으며, 심재기 원장을 위원장으로 하여, 김광해 어문규범연구부장, 조항범 어문실태연구부장, 장문의 어문자료연구부장, 이준석 학예연구사가 실무자로 참석한 교육용 기초한자 재조정위원회를 구성하였다.

나. 3월 10일 제1차 재조정 회의에서는 선정의 기본 원칙을 논의하였다.

다. 3월 17일 제2차 재조정 회의에서 빈도순으로 4,000자의 한자를 정리하여 위원들에게 검토자료로 배포하였다.

라. 3월 29일 제3차 재조정 회의에서 빈도순으로 3,000자의 한자를 정리하여 위원들에게 검토 자료로 배포하였다.

마. 4월 1일 제4차 재조정 회의에서 2,000자의 한자를 축자 검토하기 위해 검토자료를 심의위원에게 배포하였다.

바. 4월 15일 제5차 재조정 회의에서 위원들이 검토결과를 위원회에 제출하였다.

사. 4월 30일 심의위원들이 제출한 검토결과를 국립국어연구원에서 정리하여 조정안을 완성하였다.

이 재조정안은 5월 26일 국어심의회 한자분과위원회의 자문을 거쳐 6월 초 문화관광부에서 교육부로 이송되었다.

3) 재조정안(再調整案)의 주요 내용

가. 특성

가. 허성도 교수가 국립국어연구원의 의뢰에 따라 '97년~'98년 진행하여 구축한 국학 자료 약 950만 자의 전산적 통계 빈도순으로 정리한 15,000자의 한자를 토대로 출발하였다. 그런데 제1차 조정위원회의 논의에 따라 김흥규 교수가 재조정위원회의 검토를 위해 허성도 교수의 자료를 전산적으로 후처리(後處理)하였고, 빈도 순위 4000등까지의 검토 자료가 재조정 위원들에게 배포되어 선정의 기초자료로 활용되었다. 이 후처리(後

處理) 자료의 구성 및 실례(實例)는 다음과 같다.

〈국어생활의 군집(群集)별 한자 빈도 분류〉

- K1 일반 국어 텍스트
- K2 3개 국어대사전 한자 표제어
- K3 백과사전류
- K4 인명 자료

〈한적(漢籍)의 군집(群集)별 한자빈도 분류〉

- C1 四書 및 한문 학습 교재류
- C2 한국 한문학 문헌
- C3 한국 역사 문헌
- C4 중국 문학류 문헌

이들 빈도를 시각적으로 나타내기 위해 자료 군집별 빈도 순위 구간은 다음과 같은 부호들이 사용되었다.

부호	일반 자료 구간	인명 자료 구간
■	1 - 500위	1 - 250위
●	501 - 1000위	251 - 500위
◆	1001 - 1500위	501 - 750위
▲	1501 - 2000위	751 - 1000위
■	2001 - 2500위	1001 - 1250위
▪	2501 - 3000위	1251 - 1500위
□	3001위 이후	1501위 이후

〈기타 부호 및 항목〉

* 한문교육용 1800자(1972)에 포함된 글자

+	KSC-5601 코드에 수용된 한자(4888자)
TR	전체 빈도수 합산에 의한 순위
KR	국어 생활 한자 빈도수 합산에 의한 순위
CR	한문 문헌 빈도수 합산에 의한 순위
K_total	국어 생활 한자 빈도수 합계
C_total	한문 문헌 빈도수 합계
Total	전체 빈도수 합계

<한적 자료 빈도 순위 12위까지 보인 검토 자료의 실례(實例)>

			K_total C_total Total											
TR	KR	CR												
			K1	2	3	4	C1	2	3	4	16043228	6491491	22534719	
0011	0076	0001	*+不	■	■	■	■	■	■	■	■	32723	76679	109402
0020	0622	0002	*+以	■	◆	●	◆	■	■	■	■	6734	73248	79982
0045	1274	0003	*+於	◆	◆	◆	■	■	■	■	■	2451	54486	56937
0005	0008	0004	*+人	■	■	■	◆	■	■	■	■	87769	54132	141901
0066	1547	0005	*+曰	◆	■	■	■	■	■	■	■	1658	48565	50223
0010	0012	0006	*+一	■	■	■	■	■	■	■	■	66153	47930	114083
0052	0665	0007	*+其	■	◆	▲	▲	■	■	■	■	6150	47637	53787
0050	0432	0008	*+爲	■	●	●	■	■	■	■	■	9527	45213	54740
0001	0140	0009	*+之	■	■	■	●	■	■	■	■	22553	143212	165765
0081	1022	0010	*+而	●	◆	◆	■	■	■	■	■	3550	41730	45280
0018	0039	0011	*+王	■	■	■	●	■	■	■	■	42854	39838	82692
0028	0117	0012	*+十	■	■	■	□	■	■	■	■	25865	39568	65433

ㄴ. 이러한 형식으로 정리된 대상(對象) 한자 4,000자의 자료를 토대로 최종 2,000자까지의 검토 자료를 완성하여 마지막 단계에서 각 조정위원들은 검토 결과를 국립국어연구원에 제출하였다. 국립국어연구원은 이 조정위원들의 검토 의견을 종합하되 한자의 빈도(頻度)를 우선으로 하고, 조정위원의 의견을 참고하여 최종 재조정안을 완성하였다.

나. 선정의 원칙

다음의 선정 원칙은 제1차 재조정회의에서 합의된 것이다.

- ㄱ. 재조정안에서는 효율적이고 실질적인 한문교육을 위하여 빈도 중심으로 심의하여 선정한다.
- ㄴ. 재조정안의 한자는 사서 및 한문 학습 교재류의 빈도를 우선적으로 고려하여 심의한다.
- ㄷ. 고유명사의 표기인 人名, 地名의 한자 분포는 고려하지 않는다.
- ㄹ. 사용 빈도는 낮되 전통문화의 이해를 위해 필요하다고 판단되는 한자는 심의를 거쳐 선정한다.
- ㅁ. 교육용 한자의 이체자(異體字)는 관습적으로 인정된 정자(正字)의 자형 제시를 원칙으로 하되, 이체자들끼리는 자형을 병렬한다.

다. 재조정안 개요

교육용 기초한자 재조정안의 총 한자수는 2,000자이다. 2,000자의 재조정안은 한문교육을 위해 객관적인 빈도에 따르고, 전문가의 검토를 거쳐 선정된 한자 1,800자를 기본으로 하고 있다. 여기에 현행 한문 교육용 기초한자 가운데 한문 교육이라는 목적에는 부합되지 않으나 국어 생활에서 높은 빈도를 보이는 한자 200자를 합한 것이다. 이들을 현행 한문교육용 기초한자 1800자와 대조한 개요(概要)와 비교표는 다음과 같다.

- 가. 현행 한문교육용 기초한자와 중복되는 한자수 : 1,556자
- 나. 재조정안의 한문교육용 한자에서는 제외된 한자수 : 244자
- 다. 재조정안에서 제외되었으나 국어생활에서 빈도가 높게 나타난 한자수 : 200자(국어 교육에 필요한 한자로서 재조정안 2,000자에는 포함되었다.)
- 라. 한적에 나타난 빈도와 전문가의 검토 결과에 따라 재조정안으로 새로이 편입된 한자 : 244자
- 리. 재조정안에 포함되지 않은 한자 : 44자(현행 한문교육용 기초한자 1,800자에 있으나 한문 전적에서도 낮은 빈도를 보이고, 국어 생활에서도 낮은 빈도를 보이므로 재조정안에서 제외되었다.)
- 마. 이체자의 처리와 음의 수정
- ㄱ. 대표자형 : 이체자형들 중 다음의 자형을 대표자형으로 한다. 이 원칙에

따라 현행 한문교육용 기초한자 1800자에는 이체자형에 해당하는 迹과 蹟이 모두 올라 있으나 이 가운데 蹟이 재조정안에서 제외되었다.

讚 蓋 謔 寢 迹(跡, 蹟) 臺 彩 傍 像

ㄴ. 병렬자형 : 다음 자형들은 대표자형과 함께 교육한다.

畫(畫), 閑(閒), 嘆(歎), 稟(稟), 讐(讎), 戲(戲), 岐(歧)

ㄷ. 음의 수정: 문교부 고시(1972. 8. 12) 한문교육용 기초한자 1,800자표에서 한자음의 오류를 수정하였다.

遍 變-----> 편

(3) 한문 교육용 기초한자 재조정안 비교표

1. 중복자는 한문교육용 기초한자(1972)에도 나타나는 한자
2. 추가자는 재조정안에 새로이 편입된 한자
3. 제외자 중 * 표시된 자는 국어교육에 필요한 한자로서 재조정안 2,000자에는 포함된다.
4. 제외자 중 * 표시 없는 한자 44자가 최종적으로 재조정안에서 제외된다.

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
가	架 街 假 歌 加 暇 佳 可 價 家	嫁 嘉 駕	
각	閣 覺 各 角 刻 却		*脚
간	幹 簡 干 懇 姦 看 間	揀 諫 艱	*刊 *肝
갈		喝	*渴
감	減 敢 監 甘 鑑 感	勘 堪	
갑	甲		
강	降 講 綱 江 康 強 剛	疆	*鋼
개	改 開 個 介 蓋 皆		*概 *概
객	客		
갱	更		
거	去 舉 拒 居 距 據 巨 車	渠	
걸	傑	乞	
검	儉 檢 劍		
겁		忸 劫	
게			憩
건	件 建 乾 健	巾	
격	格 擊 激	隔	
견	堅 絹 遣 見 犬	牽	*肩
결	結 缺 決 潔		

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
겸	謙 兼		
경	頃 慶 京 敬 庚 耕 警 經 輕 竟 徑 卿		*硬
	鏡 驚 境 傾 競 景		
계	溪 計 係 鷄 啓 桂 界 階 契 戒 季 癸	繫 稽	*系 *械
	繼		
고	姑 枯 高 古 故 庫 顧 考 孤 苦 告 固		*稿
	鼓		
곡	穀 哭 谷 曲		
곤	坤 困		
골	骨		
공	貢 攻 功 供 恐 公 空 恭 工 共 孔		
과	果 寡 課 過 科		戈 瓜 *誇
곽	郭		
관	冠 管 關 館 寬 觀 貫 官	灌	*慣
광	廣 光	曠 狂	*鑛
괘	掛		
괴	愧 壞 怪	魁 乖	*塊
교	郊 教 校 巧 橋 交	驕	*較 *矯
	口 拘 俱 究 狗 九 舊 驅 具 久 丘 構		
구	龜 懼 苟 句 救 區 求	歐	鷗 *球
	局 國		
군	軍 群 郡 君		
굴	屈		
궁	窮 宮 弓	躬	
권	勸 卷 券 權	眷	*拳
킬	厥	闕	
퀘		軌	
귀	鬼 貴 歸		
규	規	窺 糾	*叫 *閏
균	均		*菌
극	克 極	隙	*劇
근	近 斤 謹 根 勤 僅		
금	錦 今 琴 禽 禁 金	衿	
급	急 及 級 給	汲	
궁	肯	矜	
기	欺 氣 忌 器 奇 豈 旗 棄 己 記 期 畿	妓 饑	*技 *企
	機 起 騎 祈 飢 寄 其 幾 基 紀 旣		
긴	緊		

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
길	吉		
나	那		
낙			*諾
난	暖 難		
남	南 男		
납	納		
낭	娘		
내	奈 乃 內		*耐
녀	女		
년	年		
념	念		
녕	寧		
노	怒 奴		*努
농	農		濃
뇌			*腦 *惱
눌		訥	
능	能		
니	泥		
닉		匿 溺	
다	多 茶		
단	斷 但 壇 丹 短 端 段 旦 單		*檀 *團
달	達		
담	淡 談 擔		潭
답	踏 答		*沓
당	黨 當 唐 堂		*糖
대	大 隊 對 貸 待 臺 代 帶	戴	
덕	德		
도	島 徒 盜 都 逃 導 度 到 道 倒 桃 陶 途 圖 渡 刀	覩 塗 禱 屠 蹈	*挑 *跳 *稻
독	毒 篤 獨 督 讀		
돈	敦	頓	*豚
돌	突		
동	同 動 洞 童 冬 東 銅		*凍 桐
두	斗 頭 豆		
둔		遁 屯	*鈍
득	得		
등	等 燈 登	騰	
라	羅		

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
락	落 樂		洛 *絡
란	亂 蘭		*卵 *欄 爛
람	覽 濫		藍
랑	廊 浪 郎		朗
래	來		
랭	冷		
략	略 掠		
량	兩 量 糧 良 諒 梁		*涼
려	勵 麗 慮 旅	廬 黎 閭	
력	歷 力 曆		
련	連 憐 鍊 蓮		*聯 *戀 *練
렬	烈 列		*裂 *劣
렴		斂	*廉
렵		獵	
령	令 領 靈	齡	嶺 *零
례	例 禮		
로	勞 老 露 路 爐	虜	
록	錄 綠 祿 鹿		
론	論		
롱	弄		
뢰	雷 賴	賂	
료	料 了	僚	
룽	龍		
루	屢 淚 累 樓 漏	陋	
류	柳 留 流 類		
륙	陸 六	戮	
륜	倫 輪		
률	栗 律 率		
룽	隆		
릉	陵	凌	
리	理 里 吏 利 李 離 裏 履		梨
린	隣		
림	臨 林		
립	立		
마	馬 磨 麻		
막	幕 莫		*漠
만	萬 漫 慢 晩 滿		灣
말	末		

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
망	茫 亡 妄 罔 忘 望		*忙
음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
매	賣 買 妹 埋 梅 每	昧	*媒
맥	麥		*脈
맹	盟 猛 孟		盲
면	勉 綿 面 免		*眠
멸	滅		
명	鳴 命 名 銘 明 冥		
모	某 毛 暮 慕 謀 貌 母 模	耗 侮 冒 茅 摸	*募 矛
목	睦 目 牧 木		*沐
몰	沒		
몽	夢 蒙		
묘	卯 墓 廟 妙		*苗
무	務 無 茂 霧 貿 武 戊 舞	撫 毋 誣 巫	
묵	墨 默		
문	文 門 問 聞		
물	勿 物		
미	尾 眉 未 迷 美味 米 微		
민	民 敏 憫		
밀	密		*蜜
박	朴 薄 泊 博 拍 迫	縛 剝	
반	半 叛 班 飯 返 反 盤 般	伴 頒	
발	髮 發 拔		
방	房 傍 芳 方 訪 邦 防 放	旁	*妨 *做
배	背 培 拜 杯 排 倍 配 輩	陪	
백	伯 百 白	帛	栢
번	繁 番 煩		*爨
벌	罰 伐		
범	凡 犯 範		汎
법	法		
벽	碧 壁	闕	
변	變 辨 邊		*辯
별	別		
병	兵 病 屏 丙 竝	瓶	
보	寶 保 普 步 補 報	堡	*譜
복	伏 卜 復 腹 福 服	僕 覆	*複
본	本		
봉	鳳 峰 奉 逢 封		*蜂

음	중 복 자	추가자	제외자
부	赴附負夫否符富副部 父浮付扶婦簿府賦	俯	*腐膚
북	北		
분	紛墳憤分奔奮粉	焚	
불	不佛		弗 *拂
붕	朋崩		
비	備悲秘飛卑肥非妃婢碑比費	匪	鼻 *批
빈	貧賓		*頻
빙	聘水	憑	
사	司私斜社寫詐事蛇辭史詞射 士思沙已死賜仕謝絲使斯四	徙紗赦祠 嗣	*捨 *查
	祀舍寺邪師似		
삭	削朔		
산	山散產算		酸
살	殺		
삼	三		森
상	商嘗喪常傷賞床象想霜上詳		*狀 *償
	尙桑祥像相裳		
새	塞		
색	色索		
생	生		
서	庶署序書敍恕緒徐西	抒逝瑞誓	*暑
석	席夕釋惜石昔	碩	*析
선	善仙旋船選鮮宣禪先	膳繕	*線
설	雪設說		*舌
섭	涉	攝	
성	城盛聖姓星聲成誠性省		
세	洗勢稅世細歲		
소	訴掃所騷疎召燒笑小消素蘇	紹	*蔬
	少昭		
속	速續粟束俗屬	贖	
손	孫損	遜	
송	訟誦松送	宋	*頌
쇠	刷		*鎖
쇠	衰		
수	需殊秀帥樹雖輸誰手囚遂愁	搜酬垂袖	
	授壽修受水隨守須睡獸首收 數	羞繡 讐	

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
숙	宿 淑 孰 肅 叔 熟	夙	
순	巡 純 順 循 旬	淳 舜	*殉 盾 *脣 *瞬
술	戌 術 述		
승	崇		
습	習 濕 襲		*拾
승	勝 承 僧 昇 乘		升
시	視 侍 示 試 是 市 施 矢 始 詩 時	弑	
식	識 植 飾 式 食 息		
신	慎 晨 神 身 辛 伸 信 新 臣 申	訊	
실	室 失 實		
심	深 心 甚 審 尋		
십	十		
쌍	雙		
씨	氏		
아	牙 雅 我 兒 亞		*芽 *餓 阿
악	岳 惡		
안	安 眼 岸 雁 案 顏	按	
알	謁		
암	巖 暗		
압	壓	押	
양	仰		*央 *殃
애	愛 哀		*涯
액	額		*厄
야	野 也 耶 夜		
약	藥 約 若 弱		
양	陽 養 讓 揚 羊 楊 壤	躍	*洋 *樣
어	於 御 語 魚 漁	禦	
억	抑 憶 億		
언	言 焉		
엄	嚴	掩	
업	業		
여	余 輿 汝 如 與 予 餘	歟	
역	譯 易 域 驛 役 逆 亦		*疫
연	宴 燃 緣 煙 演 然 燕 沿 延		*研 硯 *鉛 *軟
열	悅	閱	*熱
염	鹽	厭	*炎 *染

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
엽	葉		
영	營 永 莢 影 榮 迎	盈	*泳 *映 *詠
예	豫 藝 銳	詣 隸 裔	*譽
오	鳴 午 汚 烏 誤 悟 吾 五		*娛 *傲 梧
옥	玉 屋 獄	沃	
온	溫		
옹	翁	擁	
와	臥 瓦		
완	緩 完		
왈	曰		
왕	往 王		
외	外 畏		
요	搖 腰 遙 要	擾 妖 堯	*謠
욕	辱 浴 欲		*慾
용	用 勇 容 庸		
우	于 宇 右 牛 友 雨 憂 又 尤 遇 羽 愚 優 偶	佑 寓	*郵
운	云 雲 運 韻		
웅	雄	熊	
원	元 原 願 遠 園 怨 圓 員 源 援 院	冤	
월	月 越		
위	位 危 爲 衛 威 謂 圍 緯 衛 委 慰 僞		*胃 *偉
유	由 油 酉 有 猶 唯 遊 柔 遺 幼 幽 惟 維 乳 儒 裕 誘 愈 悠	踰	
육	肉 育		
윤	潤		*潤
은	恩 銀 隱	殷	
을	乙		
음	音 吟 飲 陰 淫		
읍	邑 泣		
응	應	凝	
의	衣 依 義 議 矣 醫 意 宜 儀 疑	倚 擬 毅	
이	二 以 已 耳 而 異 移 夷	弛 爾	貳
익	益 翼		
인	人 引 仁 因 忍 認 寅 印 姻		刃
일	一 日 逸		壹
임	壬 任		*賃
입	入		

음	중 복 자	추가자	제외자
자	字者刺紫子慈恣資茲自	滋諮	*姉雌*姿
작	作昨酌爵		
잔	殘		
잠	潛暫		*蠶
잡	雜		
장	長章場將壯丈帳莊裝獎墻葬 掌	杖匠仗贓	*張*粧*腸 *藏臟*障
재	才材財在再哉災裁載	齋宰	*栽
쟁	爭		
저	著低底抵	沮邱	*貯
적	的赤適敵寂籍賊跡積績	嫡	笛*滴*摘 蹟
전	田全典前戰電錢傳專轉	箭殿錢銓 顛	*展
절	節絕切折	竊	
점	占點漸		*店
접	接		*蝶
정	丁頂停井正政定貞精情靜淨 亭廷程征整庭	鼎旌	*訂
제	弟第祭帝題除諸製提堤制際 濟齊		
조	兆早造鳥調朝助祖弔操照條 租潮	措遭	*燥*組
족	足族		
존	存尊		
졸	卒		*拙
종	宗種鐘終從縱		
좌	左坐佐座		
죄	罪		
주	主注住朱走酒晝舟周州柱	誅奏鑄珠	*宙*株*洲
죽	竹		
준	俊遵		*準
중	中重衆仲		
즉	卽		
증	曾增證贈		*憎*症*蒸
지	只支枝止之知地指志至紙持 智遲池		*誌
직	直職織	稷	

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
진	辰眞進盡振鎮陳珍	塵津秦震	*陣
질	質秩疾	叱	*姪
집	集執		
징	徵懲	澄	
차	且次此借差		
착	着錯	鑿	*捉
찬	贊讚	撰讚饌	
찰	察		
참	參慘慚	站斬	
창	昌唱倉創蒼		*窓滄*暢
채	採彩		*債*菜
책	責册策		
처	妻處		*悽
척	尺斥戚	陟	*拓
천	千天川泉淺賤遷薦	穿	*踐
철	鐵哲徹	轍	
침	添		*尖
침	妾	睫牒輒捷帖	
청	靑淸淸請聽廳		
체	體	遞逮涕滯	*替
초	初草招肖超抄	楚秒	*礎
촉	燭		*促*觸
촌	寸村		
총	總聰	寵	*銃
최	最		*催
추	秋追推	墜	*抽*醜
축	丑祝畜蓄築逐縮		
춘	春		
출	出	黜	
충	充忠衝		*蟲
취	取吹就醉	娶聚	*臭*趣
측	側測		
층			*層
치	治致齒值置恥	馳	稚
칙	則		
친	親		
칠	七漆		
침	侵寢沈枕		*針*浸

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
칭	稱		
쾌	快		
타	他 打 墮		*妥
탁	托 濯	卓	*濁 *琢
탄	歎 彈	憚 誕	*炭
탈	脫 奪		
탐	探 貪	耽	
탑	塔		
탕	湯	蕩	
태	太 泰 怠 殆		*態
택	宅 澤 擇		
토	土 吐 討		兔
통	通 統 痛		
퇴	退	頽	
투	投 鬪		*透
특	特		
파	破 波 播 罷 頗	把 坡	*派
판	判 板 版	辦	*販
팔	八		
패	貝	牌 佩	*敗
편	片 便 篇 編 遍	鞭 偏	
핼		眨	
평	平 評		
폐	閉 廢 弊 蔽 幣		*肺
포	布 抱 包 飽 浦 捕	袍 褰	*胞
폭	暴		*爆 *幅
표	表 標 漂	飄 稟	*票
품	品		
풍	風 豐		楓
피	皮 彼 疲 被 避		
필	必 匹 筆 畢		
핍		逼 乏	
하	下 夏 賀 何 河 荷		
학	學 鶴		
한	閑 寒 恨 限 韓 漢 旱 汗	翰	
할	割		
함	咸 含 陷	函	
합	合		

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
항	恒 項		*巷 *港 *抗 *航
해	害 海 亥 解 奚 該	偕	
핵		劾	*核
행	行 幸		
향	向 香 鄉 享		*響
허	虛 許		
헌	軒 憲 獻		
험	險 驗		
혁	革		
현	現 賢 玄 縣 懸 顯		弦 *絃
혈	血 穴		
혐		嫌	
협			*協 *脅
형	兄 刑 形 亨	衡	*螢
혜	惠 兮		*慧
호	戶 乎 好 虎 號 湖 互 胡 浩 毫 豪 護	狐	*呼
혹	或 惑		
혼	婚 混 昏 魂		
홀	忽		
홍	紅 洪 弘 鴻		
화	火 化 花 貨 和 畫 華 禾 禍 話		
확	確		*穫 *擴
환	歡 患 換 環 還	宦	*丸
활	活	闊	
황	黃 皇 況 荒	惶	
회	回 會 悔 懷		灰
획	獲		*劃
횡	橫		
효	孝 效 曉		
후	後 厚 侯 候	后	喉
훈	訓	勳	
휘	毀		
휘	揮 輝	諱	
휴	休 携		
흉		恤	
흉	凶 胸	兇	
흑	黑		

음	중 복 자	추 가 자	제 외 자
흔		欣	
홀		訖	
흡		洽	*吸
흥	興		
희	希 喜 戲		*稀 噫 熙
힐		詰	

(4) 국어 교육에 필요한 한자 200자 표

빈도가 낮아 한문교육용 재조정안 1,800자에서는 제외되었으나 현대 국어생활에서 빈도가 높게 쓰이는 한자들이므로 국어 교육에 반드시 필요한 한자들이다. 재조정안 2,000자에 포함되었다.

脚刊肝渴鋼慨概肩硬系械稿誇慣鑛塊較矯球菊
 拳叫閨菌劇技企諾耐努腦惱檀團沓糖挑跳稻豚
 凍鈍絡卵欄涼聯戀練裂劣廉零漠忙媒脈眠募沐
 苗蜜妨倣飜辯譜複蜂腐拂批頻捨查狀償暑析線
 舌蔬頌鎖殉脣瞬拾芽餓央殃涯厄洋樣疫研鉛軟
 熱炎染泳映詠譽娛倣謠慾郵偉胃潤賃姉姿蠶張
 粧腸藏障栽貯滴摘展店蝶訂燥組拙宙株洲準憎
 症蒸誌陣姪捉窓暢債榮悽拓踐尖替礎促觸銃催
 抽醜蟲臭趣層針浸妥濁琢炭態透派販敗肺胞爆
 幅票巷港抗航核響絃協脅螢慧呼穫擴丸割吸稀

(5) 재조정안에 포함되지 않은 한자 44자 표

재조정안에서 최종적으로 제외된 한자 44자다. 문교부 고시(1972. 8. 12.) 한문교육용 기초한자 1,800자에 있으나 한문 전적의 빈도가 낮고, 국어 생활에서도 낮은 빈도를 보이므로 재조정안에 포함하지 않았다.

憩戈瓜鷗濃潭桐洛爛藍
 朗嶺梨灣盲矛栢汎膚弗

鼻酸森盾升阿硯梧貳刃
壹雌臟笛蹟滄稚兔楓弦
灰喉噫熙

5. 한중일 한자 문헌 전산화를 위한 국제 워크숍

문화관광부와 국립국어연구원이 공동주관으로 전산 한자를 대상으로 한 국제 워크숍을 열었다. 국립국어연구원은 전산 한자의 표준화를 위해 97년부터 국제 한자특별전문위원회(IRG: Ideographic Rapporteur Group)에서 한국측 운영 간사 기관으로 활동하고 있다. 이번 워크숍에서는 한국, 중국, 일본에서 한자 문헌의 전산화를 담당한 전산 전문가와 한자 전문가들이 참석하여 한자 문헌 전산화에 도입된 각국 문헌의 입력 처리 방법 및 코드 체계를 비교 검토할 수 있었다.

- 주제 : 韓中日 漢字 文獻 電算化의 現況과 課題 (The Workshop on Computational Processing of Chinese Classical Text)
- 일시 : 1999년 10월 27일 오전 10시- 오후 5시
- 장소 : 프라자 호텔 22층 덕수홀
- 발표 :
- (1) 한 국
 - 윤용석(尹容奭), 고려대장경 연구소
高麗大藏經 전산화에 대하여
 - 김현(金 炫), 연구개발정보센터(KORDIC)
朝鮮王朝實錄의 전산화에 대하여
- (2) 중 국
 - 장조우차이(張軸材), 중국 書同文
사고전서(四庫全書)의 전산화에 대하여
 - 정룡(鄭龍), 중국 北京中易電字公社
중국 전산 한자의 처리 방법
- (3) 일 본
 - 가츠무라 테츠야(勝村哲也), 京都大

전산 한자의 국제 교류에 대하여

○ 유타니 유키토시(油谷幸利) 同志社大

日本 異體漢字的 電算 處理에 대하여

□ 토 론 :

김흥규(金興圭 고려대), 이규갑(李圭甲 연세대),

심경호(沈慶昊 고려대), 이준석(李浚碩 국립국어연구원)

□ 사 회 :

서경호(徐敬浩, 서울대)

6. 한중일 한자 표준화를 위한 한일 간담회

'94년 3월 26일 한·일 정상회담(頂上會談)시 한국측의 한자 표준화 협의 제의에 대해 일본 문부성측은 원론적(原論的)으로 찬의(贊意)를 표명하였으나 그동안 일본 국어연구소는 실질적인 협의와 협력에 소극적이었다. 국립국어연구원은 한자 문헌 전산화를 위한 국제 워크숍에 발표자로 참석한 고토대학 인문과 학연구소의 가즈무라 테즈야(勝村哲也) 교수와 도시샤대학 유타니 유키토시(油谷幸利) 교수를 초청하여 한자의 이체자전 편찬과 한일간의 학술 교류와 협력 방안에 대해 광범위하게 의견을 나누었다.

□ 안건 : 한자 표준화를 위한 한일 협력 및 한자 이체자전 공동 편찬

□ 일시 : 1999년 10월 28일 오후 7시-9시

□ 장소 : 산내리(山內里, 한정식집)

□ 참석 :

(1) 한 국

○ 심재기(沈在箕), 국립국어연구원 원장

○ 정광(鄭光), 한국학술진흥재단 연구지원부장

○ 김광해(金光海), 국립국어연구원 어문규범연구부장

○ 이경원(李景遠), 한자 이체자전(異體字典) 기초연구 초빙연구원

○ 이준석(李浚碩), 국립국어연구원 학예연구사

(2) 일 본

- 가즈무라 테즈야(勝村哲也), 京都大
- 유타니 유키토시(油谷幸利) 同志社大

7. 한자 표준화를 위한 제3차 한중 협의회

한중 한자 표준화를 위해 국립국어연구원과 중국 국가어언문자공작위원회의 어언문자응용연구소는 '97년 10월 15일 제2차 한중 협의회 합의문에 따라 제3차 협의회를 1999년 11월 17일 오전 9시부터 베이징 국가어언문자공작위원회에서 개최하였다.

한국측 참석

- 김광해(金光海) 국립국어연구원 어문규범연구부장
- 이경원(李景遠) 한자 이체자전(異體字典) 기초연구 초빙연구원
- 이준석(李浚碩) 국립국어연구원 학예연구사

중국측 참석

- 통르quan(佟樂泉) 국가어언문자공작위원회 어언문자응용연구소 부소장
- 장쉬안(張書岩) 어언문자응용연구소 한자정리연구실 연구원
- 장이칭(張一淸) 어언문자응용연구소 어언교학연구실 부연구원

□ 한자 표준화 제3차 협의회 의 안건(案件)

(1) 한자 이체자전(異體字典)의 한중 공동 편찬(編纂)

한자 이체자전은 한자 표준화를 진행하기 위한 기본 자료이다. 지난 제2차 협의회에서 공동 편찬의 기본 원칙에 합의하였으므로 이번 제3차 협의회에서는 공동 편찬 작업에 대한 세부 계획과 일정을 논의하였다.

(가) 기본 단계의 설정

한중(韓中) 양국(兩國)은 다음과 같은 단계로 이체자전(異體字典)을 편찬(編

纂) 한다.

- 제1단계(2000년-2001년): 한중은 각국의 사정에 따라 이체자전을 편찬한다.
- 제2단계(2002년-2003년): 한중이 편찬한 이체자전을 검토하여 공동 편찬 원칙을 도출한다.
- 제3단계(2004년-2005년): 한중 협의회 주무 기관의 공동 이름으로 이체자전의 원고를 교환하여 이를 각각 출판한다.

(나) 편찬을 위한 세부 계획

- 제1단계 기간(2000년-2001년) 중 한중 각국은 연1회 학술 발표회 및 협의회를 개최한다. 협의회 기간 중 왕복 항공료를 제외한 체재비는 개최국이 부담한다. 학술발표회의 내용은 다음과 같다.
 1. 각국 이체자전 편찬 현황에 관한 사항
 2. 한중 한자 표준화에 관한 사항
- 제2단계 기간(2002년-2003년) 중 한중 각국은 연 1회 학술 발표회를 개최한다. 협의회 기간 중 왕복 항공료를 제외한 체재비는 개최국이 부담한다. 학술발표회의 내용은 다음과 같다.
 1. 이체자전 편찬의 체재와 분류 체계의 조정
 2. 한중일 한자 표준화에 관한 사항
- 제3단계 기간(2004년-2005년) 중 한중 각국은 연1회 학술 발표회를 개최한다. 협의회 기간 중 왕복 항공료를 제외한 체재비는 개최국이 부담한다. 학술발표회의 내용은 다음과 같다.
 1. 이체자전 출판에 관한 사항
 2. 한중일 한자 표준화에 관한 사항

(다) 이체자전 공동 편찬의 원칙

- 한중 양국은 이체자전 편찬을 위해 필요한 자형과 출전에 관한 자료를 상호 교환한다.
- 한중 양국은 편찬의 형식이 동일하도록 협의한다.
- 한중 양국이 공동으로 편찬하는 한자 이체자전은 양국 주무 기관의 이름으로 공동 발행한다.

(2) 한자 표준화 한중 협의회 확대 문제

가. 한자(漢字) 표준화(標準化)를 위한 한중 협의회(韓中 協議會)를 한중일 협의회(韓中日 協議會)로 확대 개편하기 위하여 일본측의 참가를 한중(韓中) 양국(兩國)이 공동으로 촉구한다.

나. 일본이 참여한 한중일 한자 표준화 학술대회를 2001년에 중국에서 개최한다.

8. 국어문화학교 수강 '바늘구멍'

경쟁률 26 : 1 ... 교사·공무원의 국어 사랑 반영

국립국어연구원에서 운영하는 국어문화학교의 제38기 국어반 40명 모집에 1,045명이 지원하여 화제가 되고 있다.

국어문화학교는 국민이 바르고 품위 있는 국어 생활을 할 수 있도록 도움을 주고자 1992년에 문을 열어 금년으로 8년의 역사를 갖는다. 국어문화학교에는 국어반과 번역반이 있다. 국어반은 교사·공무원 등을 대상으로 한글 맞춤법(띄어쓰기 포함)·표준어 규정·외래어 표기법 등 어문 규범과 언어의 기본 이해, 좋은 문장 쓰기, 언어 예절 등을 강의하고 실제적인 문제에 대하여 토의함으로써 국어 생활을 바르게 하는 데에 도움을 준다.

번역반은 번역가·영어 교사 또는 번역에 관심이 있는 이들을 대상으로 한국어와 외국어의 차이점, 번역 문화, 번역의 실제, 번역의 의미와 실질적인 문제들, 실무 번역, 번역의 기법, 번역 연습, 외래어 표기법, 한글 맞춤법 등을 강의하여 외국어를 올바른 국어로 번역하는 데 도움을 주고 번역 과정에서 나타나는 문제를 해결하는 능력을 기르게 한다.

일반 행정직 공무원은 시기에 관계없이 선택 전문 교육 점수가 인정되고, 교사는 방학 중(1, 2, 7, 8월)에 수강할 때 교육 훈련 점수가 가산되는 혜택도 있다. 내년 여름 방학부터 일선 교사를 위한 일반 연수(60시간, 10일 과정)를 열 계획도 하고 있다.

국어문화학교 강의는 국어반의 경우 심재기(沈在箕) 원장(서울대 교수)과 김광해(金光海) 부장(서울대 교수), 조항범(趙恒範) 부장(충북대 교수), 김세중

(金世中) 부장, 원로 방송인 이계진(李季振)·원창묵(元彰默) 씨, 표준국어대사전 편찬에 관계한 국립국어연구원의 연구관 등이 맡는다. 번역반은 조선일보의 이한우(李翰雨) 기자, Reader's Life 편집장 원영희(元榮喜) 씨, 번역상을 받은 유영란(柳英蘭)·안인희(安仁嬉) 씨, 서울대의 유명숙(柳明淑) 교수, 경남대의 김정우(金政佑) 교수 등이 담당한다. 기(期)마다 수강생을 대상으로 설문 조사를 하여 미흡한 점이 드러나면 바로 이를 받아들여 반영한다.

특히 일방적인 주입식 강의에서 벗어나 수강생의 의견을 개진할 기회도 주는 강의 방식을 채택하여 좋은 반응을 얻고 있다.

문화학교를 수료한 김병주 씨(국회사무처)는 '상당히 가슴 벅찬 느낌을 갖게 되었다'며 흐뭇해했고, 최해림 씨(거제시청)는 '공무원의 말과 글에 품위가 있어야 국민으로부터 신뢰를 받을 수 있는 것이 아니겠느냐'고 주장한다. 구난희 씨(교육부)는 '우리말과 글을 바르게 사용하려는 따뜻한 사람들을 만나게 되어 마음 든든하다'고 하였다. 오직환 씨(전북교육청)도 '흠없는 진행과 세심한 배려가 고맙다. 특히 수강생의 작문을 일일이 첨삭 지도해 준 것에 대해 무엇보다도 감사한다'고 하였다. 김상희 씨(여성특별위원회)는 '행자부(行自部)와 협의하여 공문서 작성시 국어 사용을 올바르게 할 수 있도록 지도해 주어야 한다'고 건의하기도 하였다. 그리고 문화학교 전담 연구관 한 명으로는 폭발적으로 쇄도하는 신청자의 욕구를 충족시키기에는 턱없이 인력이 부족함을 지적하며, 교사·공무원이 반드시 거쳐야 할 국어문화학교를 국어연수부 또는 국립국어연구원의 부설 국어연수원 정도로 기구를 키우고 인력을 확충하여 매달 강좌를 열어야 되지 않겠느냐는 의견을 제기하고 있다.



〈사진 설명: 국어 실력자로 키워 주는 산실(産室) 국어문화학교〉

9. 1999년도 월례 발표회

국립국어연구원은 개원(開院) 이래, 연구 성과를 공유하고 연구 분위기를 조성하고자 '국어 연구를 위한 월례 발표회'를 열어 왔다. 9년째를 맞는 금년에는 다음과 같이 여덟 차례 발표회를 열었다.

발표일	발 표 자	발 표 주 제
3. 13	김현식(金賢植, 통일정책연구소 연구위원)	북한의 언어 생활
5. 26.	이준석(李浚碩, 어문자료연구부 학예연구사)	借字表記法에서 格의 認識과 表記에 대하여 - 處格 表記의 受用을 중심으로 -
6. 29.	이의재(생산기술연구원 교수) · 김복문(金福文, 한국어 로마자 표기학회 회장)	로마자 표기법 개정안
7. 22.	김옥순(金玉順, 어문자료연구부 학예연구관)	기형도(奇亨度) 시의 은유적 구조와 매개항(媒介項)
8. 6.	임동훈(林東勳, 어문규범연구부 학예연구사)	로마자 표기법의 쟁점들
10. 23.	김광해(金光海, 어문규범연구부 부장)	국어학과 국어 교육 - 국어 지식 교육의 최근 동향 -
11. 20.	전수태(田秀泰, 어문규범연구부 학예연구관)	고려대장경(高麗大藏經)에 나타난 범어 문법((梵語文法)
12. 27.	김희진(金希珍, 어문실태연구부 학예연구관)	국어문화학교 운영의 성과와 과제

10. 구입 및 기증받은 책

[’99. 6월~12월]

서 명	편·저자명	비고
BBC영어관련 조사연구 보고서	김상준·박현우, KBS아나운서실, 1999	
民衆大玉篇	民衆書院, 1998	
古今漢韓字典	남광우 편, 인하대학교, 1995	
漢韓大辭典	단국대학교 동양학연구소, 1999	
東亞 漢韓大辭典	두산동아, 1999	
漢韓大字典	민중서림, 1999	
8282 漢字辭典	김광수 편, 어문각, 1998	
새옥편	조선민주주의 인민공화국 과학원, 탑출판사, 1989	
大漢韓辭典 1, 2	교학사, 1998	2권
中國語 虛詞 쓰임辭典	이상기 편, 진명출판사, 1994	
虛詞辭典	孔在錫, 현암사, 1996	
韓國姓氏大觀	崔德教·李勝羽 편, 創造社, 1985	
한글 맞춤법·표준어사전	국어학회, 1998	
한국학 기본용어집	송기중 편, 한국국제교류재단, 1993	
21세기의 한글	문화체육부, 1996	2권
놀이 배우는 한국말 1, 2, 3	연세대학교 언어연구교육원, 1999	3권
中學校 韓國語 1-1 ~ 3-2	栗村獎學會, 1998	
국어대사전	금성출판사, 1993	
바른말 사전	이민우 편, 탑출판사, 1988	
띄어쓰기 용례 및 해설	이은정 편, 백산출판사, 1993	
띄어쓰기·맞춤법 용례	원영섭 편, 세창출판사, 1997	
새로운 국어교육을 위하여	고려대학교 국어교육과, 月印, 1998	2권
현대 국어 한자어 파생법 연구	최윤근, 동국대학교, 1999	
語言文字應用 '92 ~ '96	語言文字應用雜誌社(北京), 語文出版社	5권
語言文字應用 1, 2, 3	語言文字應用雜誌社(北京), 1997	3권
隱喩에 의한 15世紀 國語의 多義性 研究	劉京玟, 한국외국어대학교, 1999	

서 명	편·저 자 명	비 고
用事의 언어 문화론적 연구	徐明希, 서울대학교, 1999	
한국어의 호응 관계에 대한 국어교육적 연구	송현정, 서울대학교, 1999	
국어 듣기 평가에 관한 연구	朴惠祥, 서울대학교, 1998	
19세기 戲作詩의 文化論的 意味 研究	李珠英, 서울대학교, 1999	
이미지 형상화를 통한 시창작 교육 연구	유영희, 서울대학교, 1999	
대화 시도를 위한 반복표현의 기능 연구	노은희, 서울대학교, 1999	
國語 借字表記法의 起源 研究	李浚碩, 고려대학교, 1998	
書法字海	張又棟 편, 新時代出版社(北京), 1996	2권
普通話基出方言基本詞彙集	語文出版社, 1996	4권
연합연감·한국인명사전 1999	연합뉴스, 1999	2권
이익섭선생 회갑 기념 논총	태학사, 1998	
大漢和辭典	諸橋轍次, 大修館書店, 1984	12권
표준국어대사전 상, 중, 하	국립국어연구원 편, 두산동아, 1999	3권
한글 243	한글학회, 1999	
한국어교육 9-2	국제한국어교육학회, 1998	2권
語學研究 34-4, 35-1	서울대학교 어학연구소, 1998	2권
단국어문논집 2	단국대학교, 1998	
사전편찬학연구 1 ~ 8	이상섭 외, 탑출판사, 1988 ~ 1998	7권
언어학 24	한국언어학회, 1999	
언어정보 2	고려대학교 언어정보연구소, 1998	
수련어문논집 24	수련어문학회, 1998	
언어 24-1, 24-2	한국언어학회, 1999	2권
문학과 언어 21	문학과 언어학회, 1999	
東洋禮學 2	東洋禮學會, 1999	
국어국문학연구 26	영남대학교, 1998	
한국문화 22, 23	서울대학교 한국문화연구소, 1998, 1999	2권
人文學志 17	충북대학교, 1999	
경남어문논집 9·10	경남대학교, 1998	

11. 정부언론외래어심의공동위원회 개최

○ 제30차 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항 (1999. 10. 29.)

일반 용어

람보르기니(Lamborghini) 이탈리아 자동차 제조회사, 그 제품명 금세기 최고의 자동차

인 명

고다르, 장뤼크	Jean-Luc Godard 1930~	프랑스 영화 감독, 감독 이전에는 저널리스트, 영화 비평가로 활약
고르바초프, 라이사 막시 모브나	Raisa (Maksimovna) Gorbachev 1931~99	고르바초프 전 소련 대통령 부인
구스마오, 사나나	Xanana Gusmao 1946~	동(東)티모르 독립운동 지도자
글리고로프, 키로 나이트, 마이클	Kiro Gligorov 1917~ Michael Knight 1952~	마케도니아 대통령 오스트레일리아 시드니 올림픽 조직위원회 (SOCOG) 회장, 전 뉴사우스 웨일스 주 올림픽 담당 장관
데 라 루아 페르난도	Fernando De la Rúa 1937~	아르헨티나 대통령
로드리게스 아말리아	Amalia Rodrigues 1920~99	포르투갈 여가수, 민요·파도(Fado)의 여왕
마쓰우라 고이치로	松浦晃一郎 1937~	유네스코 사무국장(일본)
매클레인, 셸리	Shirley MacLane 1934~	미국 여우, 1983년 아카데미 여우 주연상 수상
메가와티, (세티아와티) 수카르노푸트리	Megawati (Setiawati) Sukarnoputri 1947~	인도네시아 부통령(여성)
무샤라프, 페르베즈	Pervaiz Musharraf 1943~	파키스탄 (인도 뉴델리 태생) 국가안전 보장회의 의장, 육군참모총장

버뱅크, 루서	Luther Burbank 1849~1926	미국 원예가, 육종가, 8백 종 이상의 과일과 화훼를 만들어냄
벨러미, 캐럴	Carol Bellamy	유니세프(유엔아동기금) 사무국장(미국)
벨테케, 에른스트	Ernst Welteke 1942~	독일 연방은행 총재, 전 헤센주 재무장관, 동중앙 은행 총재
보위, 데이비드	David Bowie 본명 데이 비드 로버트 존스 David Robert Jones 1947~	영국 록 가수
뷔페, 베르나르	Bernard Buffet 1928~99	프랑스 화가, 현대 구상화 의 거장
비티, 워런	Warren Beatty 본명 헨리 워런 비티 Henry Warren Beaty 1937~	미국 남우, 영화 제작자, 1981년 아카데미 감독상 수상, 여우 셸리 매클레인 의 동생
스콧, 조지	George C. Scott 1927~99	미국 남우, 70년 아카데미 남우 주연상 수상자(본인 수상 거부), 패튼 장군역 으로 알려짐
아바스, 마무드	Mahmoud Abbas 1933~	팔레스타인 해방기구(PLO) 사무국장, 자치정부 제2인자
와히드, 압두라만	Abdurrahman Wahid 1940~	인도네시아 대통령
워홀, 앤디	Andy Warhol 본명 앤드 루 워홀라 Andrew Warhola 1928~87	미국 화가, 영화 제작자, 팝 아티스트의 대표적 인물
위란토	Wiranto 1946~	인도네시아 정치·치안 담 당 조정장관, 전국방·치안 장관 겸 국군사령관(대장)
윌리엄스, 세리나 장후이메이	Serena Williams 1981~ 張惠妹 1971~	미국 여자 테니스 선수 대만(원주민 출신) 여가수
잭슨, 밀트(밀턴)	Milt(on) Jackson 1923~99	미국 재즈 비브라폰 주자

카리모프, 이슬람	Islam A. Karimov 1938~	우즈베키스탄 대통령, 10월 내한
카마라, 엘테르 (페소아)	Helder (Pessoa) Camara 1909~99	브라질 가톨릭 신학자, 성직자
카스텔리, 레오	Leo Castelli 1907~99	미국(이탈리아 태생) 화가
코, 데이비드	David Coe 1947~	IMF 서울 사무소장, 전 IMF 아프리카 부국장
코스그로브, 피터	Peter Cosgrove	東티모르 다국적군(국제군) 사령관 (소장, 오스트레일리아)
클라크슨, 에이드리엔	Adrienne Clarkson 중국명 伍永志 1938~	캐나다 총독, 전 홍콩 출신 여성 언론인
토크아예프, 카심조마르트	Kasymzhomart K. Tokayev	카자흐스탄 총리대행, 전 부총리 겸 외무장관
파머, 아널드 대니얼	Arnold (Daniel) Palmer 1929~	미국 프로 골퍼
하토야마 유키오	鳩山由紀夫 1947~	일본 민주당 대표, 하토야마 전 총리가 그의 조부
헤플바워, 찰스 후진타오	Charles R. Heflebower 胡錦濤 1942~	주한 미군 부사령관 중국 국가 부주석, 정치국 상무위원, 중앙군사위 부주석

지 명

도도마	Dodoma	탄자니아 도시
-----	--------	---------

일본(오부치) 제2차 내각 (1999. 10. 5.)

총리/오부치 게이조	小淵惠三 1937~	관방장관, 당간사장, 부총재, 외무, 중의원
법무/우스이 히데오	白井日出男 1939~	방위청장관, 중의원

외무/고노 요헤이	河野洋平 1937~	관방장관, 당총재, 부총리, 외무, 중의원
재무(대장)/미야자와 기이치	宮澤喜一 ※1919~	통산, 외무, 관방장관, 부총리 재무, 총리, 중의원
문부·과학기술/나카소네 히로후미	中曾根弘文 1945~	회사원, 총리비서, 통산정무차관, 참의원, 나카소네(中曾根康弘) 전 총리의 장남
후생/니와 유야	丹羽雄哉 1944~	기자, 후생정무차관, 당재무위원장, 후생, 중의원
농림수산/다마자와 도쿠이치로	玉澤徳一郎 1937~	농수정무차관, 방위청장관, 당조직본부장, 당부간사장, 중의원
통산/후카야 다카시	深谷隆司 1935~	총무부장관(副長官), 우정, 자치, 예산위원장, 당총무회장, 중의원
운수·홋카이도/니카이 도시히로	二階俊博 1939~	운수정무차관, 건설위원장, 당國對위원장, 중의원
우정/야시로 에이타	八代英太 1937~	참의원社勞위원장, 중의원 법무위원장, 당총재특별고문, 중의원
노동/마키노 다카모리	牧野隆守 1926~	외무정무차관, 관방부장관(副長官), 외무·후생·내각위원장, 중의원
건설·국토/나카야마 마사아키	中山正暉 1932~	노동·후생정무차관, 외무위원장, 우정, 총무청장관, 중의원
자치·국가공안/호리 고스케	保利耕輔 1934~	문부, 농수정무차관, 당國對위원장, 중의원
관방·오키나와/아오키 미키오	青木幹雄 1920~	재무정무차관, 농수위원장, 당참의원간사장, 참의원
총무/쓰즈키 구니히로	續 訓弘 1930~	도쿄부지사, 법무·외교방위위원장, 참의원
방위/가와라 쓰토무	瓦 力 1937~	관방부장관(副長官), 방위청장관, 당國對위원장, 건설, 중의원

경제기획/사카이야 다이치 堺屋太一 ※1935~	작가, 평론가, 경제기획청 장관, 민간인
환경/시미즈 가요코 清水嘉典子 1935~	노동정무차관, 당참의원政審부회장, 참의원, 여성
금융재생/오치 미치오 越智通雄 1929~	경제기획청장관, 예산위원장, 중의원
법제국장관/쓰노 오사무 津野 修 1939~ ※ 표는 유입	내각법제차장

금년도 노벨상 수상자

[물리학]

헤라르뒤스 토프트 Gerardus 'tHooft (네덜란드 1946~)	물리학자, 위트레흐트大 교수
마르티누스 펠트만 Martinus J. G. Veltman (네덜란드 1931~)	물리학자, 위트레흐트大 명예교수

※ 양자 전자기학(量子電磁氣學)분야에서의 공헌

[화 학]

아메드 즈웨일 Ahmed Zewail (미국 이집트 태생 1946~)	물리화학자, 캘리포니아大 교수
---	------------------

※ 레이저光을 이용, 초고속 화학 반응 관측에 성공

[의학생리학]

귄터 블로벨 Günter Blobel (1935~ 독일)	분자생물학자, 록펠러大 교수
------------------------------------	-----------------

※ 호르몬 등 세포 안에서 합성된 단백질의 이동 메커니즘 해명

[문 학]

귄터(빌헬름) 그라스 Günter(Wilhelm) Grass (독일 단치히[현 폴란드 그단스크]태생 1927~)	작가
---	----

※ 현대사에 대한 날카로운 비판과 잊혀진 역사의 따뜻한 측면을 묘사. 대표작: 양철북(1959), 고양이와 쥐(61), 개들의 시절(63), 국부 마취를 당하고(69), 넘치(77), 광야(95), 나의 세기(99)

[평 화]

국경없는 의사회 MSF(Meedecins sans Frontieeres, Doctors Without Borders) 민간 국제 의료 봉사 단체, 1971년 결성, 본부 벨기에 브뤼셀
 ※ 세계 분쟁·참사 지역에 대한 선구적 인도 지원 활동을 높이 평가

[경제학]

로버트 먼델 Robert A. Mundell 경제학자, 컬럼비아大 교수 (미국 캐나다 온타리오 태생 1932~)
 ※ 개방 경제에서 금융, 재정 정책 등을 판단하는 데 이론적 기초를 확립

역대 노벨 물리학상 수상자(1901~60)

1901

빌헬름 콘라트 뢰트겐 Wilhelm Konrad Röntgen 물리학자, X선 발견 (독일 1845~1923)

1902

헨드릭 안톤 로렌츠 Hendrik Antoon Lorentz 이론물리학자, 전자 방사 (네덜란드 1853~1928) 이론의 개척자
 피테르 제만 Pieter Zeeman 물리학자, 방사에 대한 자 장(磁場)의 영향 연구, '제만 효과' 발견 (네덜란드 1865~1943)

1903

앙투안 앙리 베크렐 Antoine Henri Becquerel 물리학자, 방사능 발견 (프랑스 1852~1908)

피에르 퀴리 Pierre Curie 물리학자, 방사능 연구, 라듐과 폴로늄 발견(아내 Marie와 함께) (프랑스 1859~1906)

마리 퀴리 Marie Curie 구멍 마니아 여류 물리화학자, 순수 금속 (마리아) 스크워드프스카 라듐의 분리에 성공, Ireene Manya(Marja) Skłodowska Joliot Curie의 어머니 (프랑스 폴란드 바르샤바 태생 1867~1934)

1904

존 윌리엄 스트럿 3대 John William Strutt 물리학자, 수학자 진동 운동, 음향론, 빛 파동설 ('레이리 산란 법칙')에 관한 연구. 아르곤 발견
남작 레일리 3rd Baron Rayleigh (영국 1842~1919)

1905

필리프(에두아르트 안톤) Philipp(Eduard Anton) 물리학자, 음극선 연구
레나르트 Lenard(독일 1862~1947)

1906

조지프 존 톰슨 Joseph John Thomson 물리학자, 기체내 전자 전도의 이론적·실험적 연구, 원자 물리학 연구
(영국 1856~1940)

1907

앨버트 에이브러햄 Albert Abraham Michelson 물리학자, 정밀한 간섭계
마이켈슨 (미국, 프러시아 슈트렐노 (干涉計)를 발명, 광과의 [지금의 폴란드 스트셀노 간섭 현상 측정 Strzelno]태생 1852~1931)

1908

가브리엘조나스 리프만 Gabriel-Jonas Lippmann 물리학자, 모관 전위계(毛管電位計) 발명, 빛의 간섭을 이용한 컬러 사진 실험 성공
(프랑스, 룩셈부르크 태생 1845~1921)

1909

(마르케세)굴리엘모 (Marchese) Guglielmo 물리학자, 발명가 무선 전신 연구
마르코니 (이탈리아 1874~1937)

카를 페르디난트 브라운 Karl Ferdinand Braun 물리학자, 음극선관(브라운관) 발명
(독일 1850~1918)

1910

요하네스 디데리크 반데르 Johannes Diderik van der 물리학자, 상대 방정식 연구
발스 Waals(네덜란드 1837~1923)

1911

빌헬름(카를 베르너 오토 빈 Wilhelm (Carl Werner 물리학자, 열방사에 관한 법칙 연구
프리트 프란츠) Otto Fritz Franz) Wien (독일 1864~1928)

1912

(닐스)구스타프 달렌 (Nils)Gustaf Dale ' n 물리학자, 발명가 등대용
(스웨덴 1869~1937) 가스등 아큐물레이터(累算
器)의 자동조절기 발명

1913

하이케 카메를링 오네스 Heike Kamerlingh Onnes 물리학자, 저온 물리학의
(네덜란드 1853~1926) 개척자

1914

막스(테오도어 펠릭스) 폰 라우에 Max(Theodor Felix) von 이론물리학자, 결정에 의한
Laue(독일 1879~1960) X선의 회절을 연구, 결정
해석학 개척

1915

윌리엄 (헨리) 브래그 Sir William (Henry) Bragg 물리학자, 브래그(Bragg)
(영국 1862~1942) 부자 공동 수상
(윌리엄) 로런스 브래그 Sir (William) Lawrence 물리학자, X선에 의한 결
Bragg(영국 1890~1971) 정 구조의 연구. 윌리엄
헨리 브래그의 아들

1916

수상자 없음

1917

찰스 글러버 바클라 Charles Glover Barkla 실험물리학자, 원소 특성
(영국 1877~1944) X선의 발견

1918

막스(카를 에른스트 루트 Max(Karl Ernst Ludwig) 이론물리학자, 열역학 연구.
비히) 플랑크 Planck(독일 1858~1947) 양자론(quantum theory)
의 확립

1919

요하네스 슈타르크 Johannes Stark 실험물리학자, 슈타르크 호
(독일 1874~1957) 과의 발견·연구

1920

샤를 에두아르 기욤 Charles Édouard Guillaume 실험물리학자, 인바(invar,
(프랑스, 스위스 플뢰리에 不變鋼) 발명
[Fleurier] 태생 1861~
1938)

1921

알베르트 아인슈타인 Albert Einstein(미국, 독일 이론물리학자, 특수 상대성 태생 유대계 1879~1955) 이론, 일반 상대성 이론, 광양자설 등 창설(創說)

1922

닐스 (헨리크 다비드) 보어 Niels (Henrik David) Bohr (덴마크 1885~1962) 물리학자, 원자론을 제창. 양자 역학, 원자핵 물리학 건설에 공헌

1923

로버트 (앤드루스) 밀리컨 Robert (Andrews) Millikan (미국 1868~1953) 물리학자, 전기 소량(素量) 및 광전 효과 연구

1924

(칼) 만네 (예오리) 시그반 (Karl) Manne (Georg) Siegbahn (스웨덴 1886~1978) 물리학자, X선 분광학에 있어서 M계열 발견과 연구

1925

제임스 프랑크 James Franck(미국, 독일 물리학자, 원자 에너지 준 태생 1882~1964) 위(準位) 실증

구스타프 (루트비히) 헤르츠 Gustav (Ludwig) Hertz (독일 1887~1975) 원자물리학자 양자론(量子論)의 실험적 기초를 닦음

1926

장 (바티스트) 페랭 Jean (Baptiste) Perrin (프랑스 1870~1942) 물리학자, 분자의 실재성 증명, 침강 평형(沈降平衡)의 발견

1927

아서 (홀리) 콤프턴 Arthur (Holly) Compton 물리학자, 콤프턴 효과 발견 (미국 1892~1962)

찰스 톰슨 리스 윌슨 Charles Thomson Rees Wilson (영국, 스코틀랜드 상자 발명 1869~1959) 물리학자, 기상학자

1928

오언 윌런스 리처드슨 Sir Owen Willans Richardson (영국 1879~1959) 물리학자, 열전자 방출 연구

1929

루이 빅토르 (피에르 레몽) 드 브로이	Louis Victor (Pierre Raymond) de Broglie 칭호 Prince [7th Duc] de Broglie(프랑스 1892~1987)	물리학자, 전자파(물질파, 드브로이파)의 성질에 관한 연구. 파동 역학의 선구자
-----------------------	---	--

1930

찬드라세카라 (벵카타) 라만	Sir Chandrasekhara (Venkata) Raman (인도 1888~1970)	물리학자, 빛의 산란에 관한 발견(라만 효과)
-----------------	--	---------------------------

1931

수상자 없음

1932

베르너 (카를) 하이젠 베르크	Werner (Karl) Heisenberg(독일 1901~76)	물리학자, 불확정성 원리 제창. 양자 역학의 기초 확립
------------------	--------------------------------------	--------------------------------

1933

폴 에이드리언 모리스 디랙	Paul Adrien Maurice Dirac (영국 1902~84)	물리학자, 상대론적 양자 역학 개척
에어빈 슈뢰딩거	Erwin Schrödinger (오스트리아 1887~1961)	물리학자, 파동 역학 이론 확립

1934

수상자 없음

1935

제임스 채드윅	Sir James Chadwick (영국 1891~1974)	원자물리학자, 중성자 발견
---------	--------------------------------------	----------------

1936

빅토르 (프란치스 [프란츠])	헤스 Victor (Francis (Franz)) Hess (미국, 오스트리아 태생)	(미국, 오스트리아 태생 1883~1964) 물리학자, 우주선 발견
------------------	--	---------------------------------------

칼 (데이비드) 앤더슨	Carl (David) Anderson (미국 1905~91)	물리학자, 양전자 발견
--------------	---------------------------------------	--------------

1937

클린턴 조지프 데이비슨	Clinton Joseph Davisson (미국 1881~1958)	물리학자
--------------	---	------

조지(패짓) 톰슨	Sir George (Paget) Thomson (영국 1892~1975)	물리학자, 결정(結晶)에 의한 전자 회절 발견. 영국 물리학자 J. J. Thomson (1906년 노벨 물리학상 수상)의 아들
1938		
엔리코 페르미	Enrico Fermi (이탈리아 1901~54)	핵물리학자, 중성자에 의한 인공 방사능 연구
1939		
어니스트 (올랜드) 로런스	Ernest (Orlando) Lawrence (미국 1901~58)	물리학자, 사이클로트론 발명과 인공 방사성 원소의 연구
1940, 1941, 1942		
수상자 없음		
1943		
오토 슈테른	Otto Stern (미국, 독일 태생 1888~1969)	물리학자, 원자핵이 자기 모멘트를 갖는 실험으로 양자론의 증거 제시
1944		
이지도어(아이작) 라비	Isidor (Isaac) Rabi (미국, 오스트리아 태생 1898~1988)	물리학자, 중성자에 관한 연구와 공명법에 의한 원자핵의 자기 모멘트 측정
1945		
볼프강 파울리	Wolfgang Pauli (스위스, 오스트리아 빈 태생 1900~58)	물리학자, 파울리의 배타 원리 (禁制原理)발견
1946		
퍼시 윌리엄스 브리지먼	Percy Williams Bridgman (미국 1882~1961)	물리학자, 과학 철학자 초고압 물리와 열역학 연구
1947		
에드워드 (빅터) 애플턴	Edward (Victor) Appleton (영국 1892~1965)	물리학자, 전파 및 전리층 연구

1948

패트릭 메이너드 스튜어트 Patrick Maynard Stuart 물리학자, 핵물리, 우주선
블래킷(블래킷 남작) Blackett(Baron Blackett) 에 관한 연구
(영국 1897~1974)

1949

유카와 히데키 湯川秀樹 (일본 1907~81) 물리학자, 중간자 이론
수립

1950

세실 (프랭크) 파웰 Cecil (Frank) Powell 물리학자, 우주선 연구로
(영국 1903~69) 여러 중간자 발견, 그 성
질 구명

1951

존 더글러스 콕크로프트 Sir John Douglas 물리학자
Cockcroft (영국 1897~
1967)

어니스트 토머스 신턴 Ernest Thomas Sinton 물리학자, 고전압 가속 장
월턴 Walton (아일랜드 1903~ 치에 의한 원자핵 인공 변
95) 환 연구. 원자핵 물리학의
선구자

1952

펠릭스 블로흐 Felix Bloch (미국 스위스 물리학자
태생 유대계 1905~83)

에드워드 밀스 퍼셀 Edward Mills Purcell 물리학자, 핵자기 공명 흡
(미국 1912~97) 수법에 의한 원자핵의 자
기 모멘트 측정 방법 개발

1953

프리츠 (프레데리크) 제르니케 Frits (Frederik) Zernike 물리학자, 위상차(位相差)
(네덜란드 1888~1966) 현미경 개발

1954

막스 보른 Max Born (영국, 독일 물리학자, 양자 역학 분야
태생 1882~1970) 에 관한 연구

발터 (빌헬름 게오르크 프란츠) 보테 Walther (Wilhelm Georg 물리학자, 동시 방전 계수
Franz) Bothe (독일 법 발명
1891~1957)

1955

- 윌리스 유진 램 Willis Eugene Lamb Jr. 물리학자, 수소의 미세 구조에 관한 여러 발견
(미국 1913~)
- 폴리카프 쿠시 Polykarp Kusch (미국, 독일 태생 1911~93) 물리학자 전자 자기 능력의 정밀 측정

1956

- 윌리엄 브래드퍼드 쇼클리 William Bradford Shockley (미국, 런던 태생 1910~89) 물리학자
- 존 바딘 John Bardeen (미국 1908~91) 물리학자, 72년 노벨 물리학상 두 번째 수상
- 윌터 하우스러 브래튼 Walter Houser Brattain (미국, 중국 샤먼[廈門] 태생 1902~87) 물리학자 트랜지스터 발명

1957

- 리 정다오 李政道 Zhengdao Li (미국, 중국 상하이[上海] 태생 1926~) 물리학자
- 양 전닝 楊振寧 Zhenning Yang, Frank Yang (미국, 중국 안후이 [安徽]성 허페이[合肥] 태생 1922~) 물리학자, 페리티(偶奇性) 비보존 제창

1958

- 파벨 (알렉세예비치) 체렌코프 Pavel (Alekseevich) Cherenkov (러시아 1904~90) 물리학자
- 일리아 미하일로비치 프랑크 Il'ja Mikhailovich Frank (러시아 1908~76, 90?) 물리학자
- 이고리 예브게니예비치 탐 Igor' Jevgen'jevich Tamm (러시아 1895~1971) 물리학자, 체렌코프 효과(고속 荷電粒子的 발광 현상)의 이론적 설명

1959

- 에밀리오 (지노) 세그레 Emilio (Gino) Segre, 미국 이탈리아 태생 1905~89) 물리학자

오언 체임벌린	Owen Chamberlain (미국 1920~)	물리학자, 반양성자 발견
1960		
도널드 아서 글레이저	Donald Arthur Glaser (미국 1926~)	물리학자, 소립자 검출용 거품 상자 발견

○ 제31차 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항 (1999. 12. 15.)

일반 용어

에트모 Atmo	월드컵 마스코트	상상의 생명체로 축구의 감동, 흥분, 열광 등을 표출하는 에트머스피어(분위기)에 연유, 일종의 사이버 캐릭터
피카추 Pikachu (ピカチュウ)	일본 애니메이션 「포켓몬」의 인기 캐릭터	미국 타임 최근호(아시아版)에서 올해의 베스트 인물로 선정

인 명

구테레스, 안토니오	Antonio Guterres 1949~	포르투갈 총리, 전 당수, 총리
테라다 테루스케	寺田輝介 1938~	주한 일본 대사(내정), 전 KEDO 대사, 北·日 국교 정상화교섭 정부 대표, 中南美 국장, 멕시코 대사
뒤마, 롤랑	Roland Dumas 1922~	프랑스 정치가, 외교관, 전 외무장관, 유럽문제 담당 장관
디우프, 자크	Jacques Diouf FAO (유엔식량농업기구)	사무국장(세네갈)

라흐모노프, 에모말리	Emomali S. Rakhmonov 1952~	타지키스탄 대통령, 전 국 영농장(소프호스) 의장, 최 고회의 의장
마마두, 탄자	Tanja Mamadou	니제르 대통령, 전 내무장 관, 퇴역 중령으로 1989년 까지 軍政을 이끌었음.
매किन, 돈	Don McKinnon 1938~	英聯邦 사무국장, 뉴질랜드 외무·무역·군축군비 관리 장관
메타, 일리르	Iilir Meta 1968~	알바니아 총리, 전 부총리 겸 정부조정장관
바트예, 호르헤	Jorge Batlle 1926~	우루과이 대통령, 상원의 원. 부친은 루이스 바트예 바레스 대통령 (1947~51, 55~56)
벤 알리, 제인 엘아비디네	Zein el-Abidine Ben Ali 1936~	튀니지 대통령 (1987.11 취임, 94.3 재선, 99.10 3선)
새커거위아	Sacagawea 1787?~1812	미국 개척 시대 탐험가들 을 안내한 북미 인디언 쇼 쇼니족 여인, 미 1달러 새 동전 앞면에 새긴 초상
알리오마리, 미셸	Michèle Alliot-Marie 1946~	프랑스 공화국연합(RPR) 여성 당수, 4선 의원, 시장, 전 청년스포츠장관
청젠런	程建人 1936~	대만 외교부장, 전 정부 대변인
카레라스, 호세 마리아	José Maria Carreras 1946~	스페인 테너 가수, 12월 4일 내한
키밀로프, 압둘라지즈	Abdulaziz K. Kamilov 1946~	우즈베키스탄 외무장관
클라크, 헬렌	Helen Clark 1949~	뉴질랜드 총리, 노동당 여 성 당수, 전 부총리, 장관
트라이코프스키, 보리스	Boris Trajkovski 1955~	마케도니아 대통령, 전 외 무차관

피오리나, 칼턴(칼리)	Carleton (Carly) Fiorina 1953~	미국 홀렛팩커드 사장 겸 CEO(최고 경영 책임자) 여성
헤게뒤시, 언드라시	Hegedüs András 1922~99	헝가리 전 총리 (사상 최 연소), 반체제 운동가

지 명

몬트세랫	Montserrat	카리브해 리워드 제도의 섬 (영국 보호령), 월드컵 예선 참가 (北中美 카리브해)
터크스 케이커스 제도	The Turks and Caicos Islands	아이티 북쪽의 섬무리(영 국 보호령), 월드컵 예선 참가(北中美 카리브해)
페로 제도	Faeroe Islands	북대서양 아이슬란드와 스 코틀랜드 사이의 섬무리 (덴마크령), 월드컵 예선 출전(유럽 1조)

북아일랜드 자치정부 각료

〈1999. 11. 29〉

총리/데이비드 트림블	David Trimble	(얼스터통일당=UUP) 55
부총리/셰이머스 맬런	Seamus Mallon	(사회민주노동당=SDLP) 63
무역·투자·사업/ 레지 엠피	Reg Empey	(UUP) 51
환경/샘 포스터	Sam Foster	(UUP) 67
문화/마이클 맥깁프시	Michael McGimpsey	(UUP) 51
재정/마크 더컨	Mark Durkan	(SDLP) 39
사회교육·훈련·고용/ 손 패런	Sean Farren	(SDLP) 60
농업/브리드 로저스	Brid Rodgers	(SDLP) 52

지역개발/피터 로빈슨	Peter Robinson	(민주통일당=DUP) 49
사회개발/나이절 도즈	Nigel Dodds	(DUP) 40
교육/마틴 맥기니스	Martin McGuinness	(신폐인당) 49
보건사회/베어브러 더브룬	Bairbre de Brun	(신폐인당) 44

※ 괄호 안은 소속 정당, 숫자는 나이

12. 언론(신문)의 외래어·외국어 사용 실태 개선

국립국어연구원은 최근 일간 신문에서 서구 외래어·외국어를 지나치게 많이 쓰는 현실을 우려하여 정기적인 홍보를 통하여 이를 개선해 나가기로 하였다. 1999년 6월 1일부터 매주마다 주요 중앙 일간지에서 불필요하게 쓰인 외래어·외국어 다섯 개 내외를 골라 우리말로 순화하고 그 결과를 각 신문사에 알려 지나친 외래어·외국어 사용을 삼가도록 권장하고 있다.

그동안(1999. 6. 1. ~ 11. 30. / 26호) 언론에 홍보한 순화안들은 다음과 같다.

〈제1호〉(1999. 6. 1.)

◇ 밀레니엄 베이비(millennium baby) → 천년둥이

[용례] 생략

◇ 모빌 오피스(mobile office) → 이동 사무실

[용례] 한국IBM은 95년 7월 영업부 소속 직원 5백여 명의 책상을 치워버렸다. 회사 내에 지정된 자리를 주지 않고 근무하도록 하는 모빌 오피스 시스템으로 전환하기 위한 조치였다.

◇ 크로스오버(crossover) → 넘나들기

[용례] 국립국악연구원이 ... 여는 '이상·이상·이상' 음악회는 국악원 민속악 연주와 국악관현악, 이정식 밴드가 한자리에 엉키고 풀어지는 크로스오버 현장.

◇ 아이템(item) → 품목

[용례] 올 여름 인기 아이템인 원피스에 후드 달린 점퍼 ...

◇ 스토킹/스토커(stalking/stalker) → **과잉 접근 행위/과잉 접근자**
[용례] 생략

〈제2호〉(1999. 6. 8.)

◇ 로스 리더(loss leader) → **미끼상품/유인상품**
[용례] ○○백화점이 일부 점포에서 로스 리더 상품(고객 유인을 위해 밀치고 파는 상품)을 없애고 저가 판매대를 줄이는 등 혁신적 고급화 전략을 시도하고 있다.

◇ 칠드 타입(chilled type) → **냉장형**
[용례] 개념을 바꾼 선진국형 칠드 타입 냉장 유통임을 내세운다.

◇ 헤드 헌팅(head hunting) → **인력 중개(인)**
[용례] 또 다른 헤드 헌팅 업체와 인력 알선 계약을 맺고 있는 기업의 인력을 알선해 주겠다고 접근하는 행위도 금지 대상에 포함시켰다.

◇ 스트라이커(striker) → **골잡이**
[용례] 지난해에는 부상으로 빠진 송주석을 대신해 스트라이커로 뛰었지만...

◇ SP/세이브 포인트 → **구원승점**
[용례] 진필중 9SP 구원 공동 선두 - 두산 마무리 진필중은 2이닝 동안 4피안타 1실점 하고도 행운의 구원승을 따내 9세이브 포인트로 LG 김용수와 함께 구원 부문 공동 선두로 떠올랐다.

〈제3호〉(1999. 6. 15.)

◇ 히트 [상품](hit) → **인기(몰이) [상품]**
[용례] ('레모니아'도...) 출시 1개월 만에 저탄산 음료 시장 점유율 8%를 차지하는 등 히트 상품의 반열에 올랐다.

◇ 홈 쇼핑(home shopping) → **안방 구매**
[용례] 케이블 TV의 홈 쇼핑 코너에서 쇼핑 호스트로 일하는 ○○○ 씨.

◇ 호러(horror) → **공포(몰)**
[용례] 올 여름도 이미 호러 열풍이 시작됐다.

◇ 멜로(←melodrama) → 통속극/애정극

[용례] 멜로 이미지의 ○○○이 폴리스 액션 영화 “인정사정 볼 것 없다”에서 화려한 액션을 선보이고 있다.

◇ 로맨틱 스포츠 룩(look) → 낭만적 스포츠 풍

[용례] 로맨틱 무드와 스포티한 느낌이 결합된 이른바 ‘로맨틱 스포츠 룩’이 부상하고 있다.

<제4호>(1999. 6. 22.)

◇ 핫 이슈(hot issue) → (주) 관심사/(주) 논점

[용례] ... 뚜렷한 해결책이 없어 ○○의 비상 대책이 핫 이슈로 떠올랐다.

◇ 옵션(option) → 선택 (품목)

[용례] 옵션 여부에 따라 가격이 천차만별.싼 것만 찾다 보면 낭패하기 쉽다.

◇ 재테크(←technology) → 재산 관리

[용례] 우리나라에서도 당분간은 초고층 아파트를 잘 분양 받는다면 주거 개념 외에 재테크 수단으로도 각광받을 것으로 전망된다.

◇ 누드 폰(nude phone) → 투명 전화(기)

[용례] ‘사오정 전화기’로 잘 알려진 핸드프리 미니 전화기 시장에 누드 폰 바람이 일고 있다.

<제5호>(1999. 6. 29.)

◇ 스크린 쿼터(screen quota) → 상영 시간 할당제

[용례] 정부는 작년 말 국민 앞에서 당당하게 약속했던 스크린 쿼터의 현행 유지 방침을 반년도 채 안 돼 축소 쪽으로 논의하고 있다.

◇ 밀레니엄(millennium) → ① 새천년 ② 천년맞이

[용례] KBS는 이 밖에도 자체 예약한 위성을 통해 미국·중국 등 9개국의 현지 소식을 전달하고, 밀레니엄 관련 국내 이벤트, 그리고 사전 제작한 역사·환경·시사 다큐 등을 내보낼 예정이다.

◇ 홈 बैं킹(home banking) → ① 안방 은행 ② 안방 거래

[용례] 기존의 홈 बैं킹, 핀 बैं킹과 비슷하지만 금융 상품이나 대출 상담을 직접 할 수 있고 무역 관련 업무까지 처리할 수 있다는 점에서 PC बैं킹과는 차원을 달리하는 서비스이다.

◇ **이니셜(initial)** → **머리글자**

[용례] 쇼윌터 감독은 “스무 살 풋내기 신인인 BK(김병현의 이니셜)가 보여준 눈부신 피칭이 다른 투수들에게 좋은 자극제가 된 것 같다”고 말했다.

<제6호>(1999. 7. 6.)

◇ **빅 카드(big card)** → **(주) 관심거리**

[용례] 이들 경기 중 화려한 공격 축구를 선보이고 있는 브라질과 나이지리아의 맞대결이 빅 카드로 꼽힌다.

◇ **리스트(list)** → ① 명단 ② 목록

[용례] 장관급 부대변인은 “자신들은 이신행 리스트, 김현철 리스트 등을 마음대로 발표하며 이신범 의원만 문제 삼는 것은 명백한 보복 행위”라며 “우리 당은 집권 세력의 정치적 만행에 대해 전 당력을 집중, 투쟁해 나갈 것”이라고 주장했다.

◇ **베스트셀러(bestseller)** → ① 인기 상품 ② 불티 (상품)

[용례] 그 결과 중형 시장의 새로운 강자로 부상 중형차 부문 베스트셀러 카의 위치를 확보하게 되었다.

◇ **테마 송(theme[독Thema] song)** → ① 주제가 ② 주제곡

[용례] 대구 구장 ‘스타 테마 송’

<제7호>(1999. 7. 13.)

◇ **프랜차이즈(franchise)** → ① 연쇄점 ② 지역 할당

[용례] 3,000만~1억 원대의 자금으로 신규 창업을 원하는 희망자들에게는 단독 창업보다는 본사가 다각적으로 지원해 주는 프랜차이즈가 유리한 경우가 많다.

◇ **채팅(chatting)** → **(통신) 대화**

[용례] PC 통신서 채팅 즐겨요.

◇ **로테이션(rotation)** → ① **번들기** ② **순환**

[용례] 로테이션 상 예상되는 9일 콜로라도 원정 경기는 두 번째 문제다.

◇ **리베이트(rebate)** → (음성) **사례비**

[용례] 수련에 참여하는 유치원과 초-중-고교 측에 대한 캠프업자의 리베이트 제공도 관행화된 것으로 알려졌다.

〈제8호〉(1999. 7. 20.)

◇ **메이저(major)** → **대형**

[용례] 할리우드 4대 메이저 영화사와 미니멈 개런티 방식으로 2천5백만 달러를 받고 전세계(일본, 독일 제외) 판권을 넘기는 방안을 협의하고 있다는 것 등이다.

◇ **원 룸(one room)** → ① **통집** ② **튼집**

[용례] 원 룸 주택 관리 맡겨만 주세요.

◇ **사이버(cyber-)** → **가상 (공간)**

[용례] 사이버 간첩과 안보

◇ **벤처(venture) 기업** → **개척 기업**

[참고] 개척 교회

〈제9호〉(1999. 7. 27.)

◇ **비디오 폰(video phone)** → **영상 전화**

[용례] 이 밖에 청각 장애인을 위한 비디오 폰 등도 조만간 선보일 예정이다.

◇ **원 스톱(one stop)** → **한 자리**

[용례] 미국 일본 등에서 선풍적인 인기를 끌고 있는 하이테크 테마 파크는 차세대 놀이 공원으로서는 건물 안에 들어선 고객은 그 안에서 먹고 마시고 쇼핑하는 '원 스톱' 구매 형태를 보이는 위락 공원이다.

◇ **카드(card)** → **방안**

[용례] 한나라당 이회창 총재는 22일 기자 간담회를 갖고 특검제에 대해 구

체적인 카드를 제시했다.

<제10호>(1999. 8. 3.)

◇ 베이비시터(baby-sitter) → 보모

[용례] “맞벌이를 하던 중 자녀 3명의 육아 문제로 고민하다가 아예 베이비시터 파견 사업을 창업했죠.”

◇ 래프팅(rafting) → ① 급류타기 ② 물살타기

[용례] 국내서 시도된 지 불과 3년여에 불과한 바다 래프팅은 급류를 타고 흘러가는 계곡 래프팅처럼 속도감은 없지만 한없이 밀려드는 파도를 헤쳐 나가야 하기 때문에 탄탄한 팀워크와 체력이 필요하다.

◇ 멀티미디어(multimedia) → ① 다중 매체 ② 복합 매체

[용례] 그래픽 온라인 게임은 흔히 머그(MUG, Multi User Graphic)라고도 불리는데 적게는 수십 명 많게는 수천 명의 사람들이 동시에 동일한 메인 컴퓨터에 접속해 가상의 멀티미디어 세계를 즐기는 게임을 말한다.

◇ 오너(owner) → 소유주

[용례] 재벌 그룹의 오너가 재벌 해체를 주장했다.

<제11호>(1999. 8. 10.)

◇ 모티브(motive) → 동기

[용례] “바람이 분다 / 살아야겠다”고 노래한 폴 발레리의 시구를 빌리면 바람은 예민한 감성에게는 때로 삶의 의지를 일깨우는 모티브를 제공한다.

◇ 스카이 점프(sky jump) → 공중 낙하

[용례] 호주 스카이 점프 전문가 자살

◇ 쿠폰(coupon) → ① 교환권 ② 이용권 ③ 물표

[용례] 내용인즉 구매 액수에 따라 놀이방 쿠폰을 제공한다는 것이었다.

◇ 톤(tone) → ① 음조 ② 색조 ③ 어조

[용례] 산중턱 파스텔 톤 단층집, 중세기 성곽, 소떼..., 아기자기한 게 설악

산을 닦기도 했고, 웅장한 게 로키 산맥 같기도 하고... 순간, 열차는 터널로 빨려 들어갔다.

<제12호>(1999. 8. 17.)

◇ 텔레뱅킹(telebanking) → ① 전화 은행 ② 전화 거래

[용례] 또 은행 창구에 나가지 않고 가정이나 사무실에서 전화를 이용해 은행 업무를 보는 텔레뱅킹 서비스도 지난해 이용 실적이 4억 6천1백 64만 6천 건에 달해 전년보다 27.5% 증가했다.

◇ 글로벌(global) → ① 세계(적) ② 세계(화)

[용례] 개방화로 글로벌 시장에서 경쟁하면서 국가와 기업 간 경쟁력의 격차가 더욱 심화하고 있는 데다 자율화와 규제 완화로 소수 기업의 시장 지배력이 강화됐기 때문이다.

◇ 빅 뱅(big bang) → ① 대폭발 ② 대변혁

[용례] 2000년대를 앞두고 국내에서는 가히 '인터넷 빅 뱅'이라 부를 만큼 급격한 변화의 소용돌이가 일고 있다.

<제13호>(1999. 8. 24.)

◇ 신드롬(syndrome) → ① 증후군 ② 선풍

[용례] 이른바 '블레이 워치 신드롬'을 일으킨 이 영화는 올랜도의 센트럴플로리아 대 재학 중 만난 에두아르도 산체스(30)와 대니얼 미릭(34) 감독이 6만 달러를 투입해 만든 저예산 영화.

◇ 쇼핑 몰(shopping mall) → 상가

[용례] 컴퓨터 구입 적금에 가입하지 않더라도 우체국에서 일시금을 내면 PC를 구매할 수 있고, 우체국 사이버 쇼핑 몰은 물론 선정되는 PC 제조업체의 유통망을 통해서도 구입할 수 있게 된다.

◇ 키 패드(key pad) → ① 자판 ② 숫자판

[용례] 사이버 파발마는 기존 노트북의 4분의 1 크기로 LCD 화면과 키 패드로 단순하게 구성돼 있지만 시세 조회, 일별 주가, 각종 증시 정보

사항 조회, 잔고 조회, 자금이체, 매매 주문 등을 할 수 있다.

◇ 골드 러시(gold rush) → 노다지 열풍

[용례] 모두가 현대판 골드 러시에 뒤쳐질세라 벤처 기업과 주식 시장을 기웃거린다.

<제14호>(1999. 8. 31.)

◇ 라인(line) → ① 선 ② 줄 ③ 금

[용례] 삼성은 양종후와 루마니아 용병 올리를 축으로 수비 라인을 짜고, 미드필드는 '그라운드의 여우' 고종수와 이번 대회에서 3골을 뽑아 득점 선두를 달리고 있는 러시아 용병 데니스 등을 포진시킬 방침이다.

◇ 시너지(synergy) 효과 → 상승 효과

[용례] 이들 3사는 모두 프로 농구단을 보유하고 있는 기업이어서 타이틀 스폰서를 따낼 경우 '시너지 효과'가 있을 것으로 기대하고 있다.

◇ 업그레이드(upgrade) → ① 상향 (조정) ② 향상

[용례] 지속적인 업그레이드, 효율적인 관리 반드시 필요

◇ 스폰서(sponsor) → ① 후원자 ② 광고주

[용례] 96년 조인 당시 천문학적인 계약금으로 전 세계를 놀라게 했던 골프 천재 타이거 우즈와 나이키사의 스폰서 계약이 중도에 변경될 전망이다.

<제15호>(1999. 9. 7.)

◇ 브랜드(brand) → 상표

[용례] 비록 한국 기업이 만들어 낸 국제적인 브랜드는 없지만 국내 시장에서 꽤 알려졌고 차차 글로벌 브랜드의 씨앗이 될 만한 상표는 적지 않다.

◇ 스티커(sticker) → ① 붙임 딱지 ② 부착지

[용례] 주택가에 무질서하게 붙어 있는 각종 광고물이나 스티커들이 보는 이로 하여금 눈살을 찌푸리게 한다.

◇ 마인드(mind) → ① 개념 ② 인식 ③ 사고 체계

[용례] 연합회는 1단계로 회원, 중소기업, 단위 금고 등을 대상으로 관계 금융 마인드를 조성하고 2단계에서는 연계 상품 개발, 데이터베이스 구축 등을 통해 관계 금융기반을 확충할 계획이다.

◇ 템포(tempo) → ① 빠르기 ② 박자 ③ 속도

[용례] 저자들은 인간의 질병과 진화의 단계를 집중적으로 다루고 있는바 필자가 이해하기로는 생물학적 진화와 문명 變轉(변전) 사이의 템포가 어긋나기 때문에 수많은 현대병, 문명병이 생긴다는 것이다.

<제16호>(1999. 9. 14.)

◇ 피크(peak) → ① 절정(기) ② 최고조

[용례] 올해 추석 수도권 주민들의 귀성길은 서울 톨게이트를 기준으로 23일 오전 8~11시에 피크를 이루고 귀경길은 25일 오전이 가장 붐빌 것으로 전망됐다.

◇ 쇼크(shock) → 충격

[용례] 대우 쇼크 이후 금융주들이 폭락하면서 시가 총액 상위 종목에서 대거 탈락하고 있다.

◇ 룬펜(독Lumpen) → 고등 실업자

[용례] 그러나 체면을 중시하는 출세주의의 고질병 때문에 재취업 때 '하향 지원'을 거부하는 고등 룬펜들이 골프장과 다방 기원 등을 전전하고 있으며 급격한 상실감에서 스스로 목숨을 끊는 사람까지 나오고 있다.

◇ 리얼리티(reality) → 사실성

[용례] 이 영화에서 가장 중시한 게 리얼리티였거든요.

※ 리얼하다(real--) → ① 사실적이다 ② 생생하다

<제17호>(1999. 9. 21.)

◇ 에이급(A-) → 1(등)급

[용례] ~ 하루 유동 인구 약 80만 명이 되는 엄청난 상권이 버티고 있어 1

층 A급 점포인 경우 월 1억 원대의 매출을 올리는 곳이 허다하다.

◇ **페넌트 레이스(pennant race)** → ① 정규 경기 ② 정규 레이스

[용례] 한국야구위원회는 15일 오전 롯데호텔에서 구단주 간담회를 열고 빠른 시일 내에 모 그룹의 부도로 운영 난을 겪고 있는 쌍방울 야구단을 매각해 2000년부터 새로운 팀을 받아들여 페넌트 레이스를 치르기로 합의했다.

◇ **깁스(독Gips)** → 석고 붕대

[용례] 올림픽 금메달에 대한 지나친 욕심과 주위의 기대에 부응하느라 너무 무리하다 일주일 전에 왼쪽 발등이 부어 깁스를 한 것.

◇ **트렌디 드라마(trendy drama)** → (최신) 유행극

[용례] 가볍고 코믹한 트렌디 드라마가 아니라 바투하게 끓어오르는 된장찌개 맛의 사랑 이야기여서다.

<제18호>(1999. 9. 28.)

◇ **아웃사이더(outsider)** → ① 국외자 ② 주변인

[용례] '고독한 아웃사이더'를 자처하며 문학의 울타리에만 안주하지 않고 역사 철학 사회학 등의 범주에까지 관심 영역을 넓히면서 독창적인 주장을 꾸준히 펼쳐 왔다.

◇ **보너스(bonus)** → 상여금

[용례] 조흥은행 '에스퀼레이터 정기 예금'은 1년마다 물가 상승률에 따라 금리를 보너스로 더 준다.

◇ **인디 영화(indie --)** → (저예산) 독립 영화

[용례] 랜드마크 극장의 캐리 존스 부사장은 유례 없이 높은 예매율을 보인 이 영화를 '인디 영화의 스타워스'라고 불렀다.

◇ **베스트(best)** → 정예 선수

[용례] 삼성이 준결승까진 1.5군을 투입했지만 이번 결승전에는 베스트 11을 모두 투입할 것으로 보고 있기 때문이다.

〈제19호〉(1999. 10. 5.)

◇ 셔틀 버스(shuttle bus) → 순환 버스

[용례] 현재 운행중인 공항 택시들은 운전사들 희망대로 장거리를 뛰게 하고 그 외에 공항 근처 방화동을 비롯한 강서구 일대와 김포 인근 승객을 위한 다인승 택시 또는 셔틀 버스를 운행시켰으면 좋겠다.

◇ 인프라(infra) → ① 기간 시설 ② 기반 시설

[용례] 더욱이 이들 국가는 다가오는 21세기에 대비, '탈 석유산업'을 선언하고 제조업 육성과 산업 인프라 구축에 경쟁적으로 나서는 등 각종 신규 프로젝트를 추진하고 있어 앞으로 그 수주액은 더욱 늘어날 전망이다.

◇ U턴(U-turn) → ① 되돌(리)기 ② 선회

[용례] 뮤추얼 펀드 자금 채권 시장으로 U턴도.

◇ 플래카드(placard) → 현수막

[용례] 이처럼 뺑소니 사건 피해자들이 경찰에 신고하고도 사건이 해결되지 않아 거리에 플래카드를 붙이고 현상금을 거는가 하면 전단까지 나눠 주며 목격자를 찾거나 직접 범인 추적에 나서는 안타까운 일이 곳곳에서 벌어지고 있다.

〈제20호〉(1999. 10. 12.)

◇ 대시(dash) → ① 돌진(하다) ② 줄표

[용례] 한 번 더 던진다 '8연승 대시'.

◇ 스파이(spy) → ① 간첩 ② 첩자

[용례] 그러나 지금은 스파이 활동을 했다는 이유로 9년형을 받고 펜실베이니아 주 연방 교도소에서 복역중인 수인 신분이다.

◇ 가스 파이프(gas pipe) → 가스관

[용례] 로비사 소방서의 리프 엑홀름은 "이번 누출 사고는 직원이 가스 파이프를 가스통에 고정시키는 과정에서 발생했다"며 "발전소 자체의 위험을 초래하지는 않았다"고 밝혔다.

◇ **트레이드(trade)** → **선수 교환**

[용례] 트레이드 설도 나왔는데.

<제21호>(1999. 10. 19.)

◇ **슬로 모션(slow motion)** → **느린 동작**

[용례] 스포츠 방송 때 활용되는 슬로 모션 촬영 기법을 화학 연구에 적용, 무려 1000조분의 1초(펨토)란 극히 짧은 시간 단위로 원자들의 화학 반응 모습을 포착해내 화학 반응의 과정을 정교하게 분석해 낸 것이다.

◇ **러브 호텔(love hotel)** → **연애 호텔**

[용례] “~ 자연 경관과 생태계를 훼손하고 퇴폐-향락 문화를 부추기는 러브 호텔로 이용돼 주민 정서를 해칠 것으로 보이는 만큼 포천군의 처분은 정당하다”고 밝혔다.

◇ **해킹(hacking)** → **(전산) 해살짓**

[용례] “해킹의 매력은 해킹하는 과정에서 얻는 성취감과 끊임없는 도전 그 자체입니다.”

※ **해커(hacker)** → **(전산) 해살꾼**

◇ **컨소시엄(consortium)** → **연합체**

[용례] 스위스 제네바의 '텔레콤 99'에 참가중인 데이콤과 로탈 퀵컴 프랑스 텔레콤 등 글로벌스타 컨소시엄은 최근 분호분할다중접속(CDMA) 방식의 저궤도 위성휴대통신인 글로벌스타 상용 서비스를 내년 2월부터 실시한다고 밝혔다.

<제22호>(1999. 10. 26.)

◇ **클리닉(clinic)** → ① **진료실** ② **진료소**

[용례] 수험생 클리닉을 운영하고 있는 한나라 한의원 박경미 원장은 한달 전 시점을 가장 중요하게 꼽는다.

◇ **뱅크(banker)** → ① **은행원** ② **은행가**

[용례] 그는 입사한 지 9년 만에 최연소 지점장으로 고속 승진한 엘리트 뱅크

키였다.

◇ 메가뱅크(megabank) → ① 거대 은행 ② (초)대형 은행

[용례] 日 ‘메가뱅크 시대’ 열린다.

◇ 바이어(buyer) → ① 구매자 ② 구매상 ③ 수입상

[용례] 中企에 ‘바이어 찾아주기’ 열어.

〈제23호〉(1999. 11. 2.)

◇ 모델 하우스(model house) → 본보기집

[용례] 모델 하우스만 보시고도 많은 분들이 놀라셨습니다.

◇ 루키(rookie) → 신인 (선수)

[용례] 루키들 있으며 ‘재미 두 배’.

◇ 챔프(champ) → ① 으뜸 선수 ② 선수권자

[용례] “챔프 등극, 너만 믿는다”.

◇ 피날레(이finale) → ① 마지막 ② 마무리

[용례] 이번 서울 무대는 뉴욕 재즈 오케스트라가 듀크 엘링턴 탄생 100주년을 기념해 전 세계 릴레이 공연에 이어 피날레로 장식하는 무대.

〈제24호〉(1999. 11. 9.)

◇ 매니지먼트(management) 회사 → 인력관리 회사

[용례] 주니치 드래곤스의 이상훈(28)이 전문 매니지먼트 회사인 IMC와 계약을 맺고 ~

◇ 우먼 파워(women power) → 여성세(력)

[용례] 벤처업계에 우먼 파워가 거세지고 있다.

◇ 포르노그래피(pornography) → 성애물

[용례] ‘거짓말’은 ~ 두 남녀의 성적 유희만 극대화한 포르노그래피라면서 ~

※ 포르노(porno) → ① 외설물 ② 도색물

<제25호>(1999. 11. 16.)

- ◇ 리뷰(review) → 비평(批評), 평론(評論), 논평(論評), 개관(概觀)
[용례] <리뷰>, '클래식 엄숙함'을 깬 파격적 무대
- ◇ 클래식하다(classical)-- → 고전적(古典的)이다
[용례] 반도네온이 연주하는 주선율을 목격한 첼로 파트가 대신하는 바람에
곡이 다소 무겁고 클래식하게 느껴지면서도...
- ◇ 콘서트 고어(concert goer) → 연주회 찾음
[용례] 판박이 음악에 식상했던 '콘서트 고어'들에게 안트리오는 왜 연주회장
에 가야 하는가를 보여주는 것이다.

<제26호>(1999. 11. 23.)

- ◇ 에이전트(agent) → 대리인, 대행인
[용례] 프로 농구에도 본격적인 에이전트 시대가 열렸다.
- ◇ 하이 일드 (펀드)(high yield fund) → 고수익 (펀드)
[용례]이 자금이 주식형 펀드와 시장 안정 차원에서 새로 발매된 하이
일드 펀드로 흡수되는 선순환이 이뤄질 수 있도록 하려는 모습이 ...

<제27호>(1999. 11. 30.)

- ◇ 엠블럼(emblem) → 상징(표)
[용례] 신세기 빅스는 창단식과 함께 마스코트와 엠블럼도 확정했다.
- ◇ 해프닝(happening) → 웃음거리, 우발 사건, 촌극
[용례] 이들의 설치 작업들은 단순한 해프닝과 통과 의례 형식의 실험성을
넘어, 문명이 파괴하는 환경과 인간관계를 느끼며 그 속에서 자신의
예술관을 표현한다는 주체성 성격을 띠고 있다.
- ◇ 베일(veil) → 장막
[용례] 베일 속 '웃 로비' 진실 드러난다.
- ◇ 버블(bubble) → 거품 (현상)

[용례] 삼성경제연구소는 24일 '벤처 기업의 성공과 비블'이란 보고서에서 성공한 국내 벤처 기업들이 다섯 가지 뚜렷한 특징을 보였다고 밝혔다.

◇ **톱 랭커(top ranker) → 수위 선수**

[용례] '99 그랜드슬램골프대회 첫날 경기에서 톱 랭커인 우즈는 브리티시 오픈 챔피언인 폴 로리(스코틀랜드)에게 2홀 남기고 3홀 차로 앞서 승리했다.